

de	Absauggerät	Originalbetriebsanleitung	4
en	Dust extractor	Translation of the original operating instructions	15
fr	Aspirateur	Traduction de la notice d'emploi originale	26
es	Aspirador	Traducción del manual de instrucciones original	37



MAF2060/b

## WARNUNG

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

## WARNING

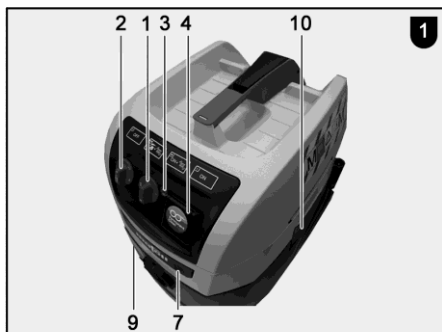
**Please read all safety instructions and directions.** Failure to comply with the safety instructions and directions can cause electric shock, fire and/or serious injuries. **Please retain all safety instructions and directions for future reference.**

## AVERTISSEMENT

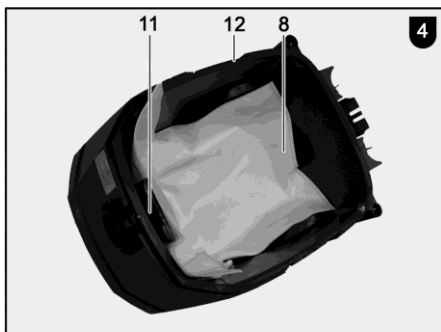
**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.** Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions risque d'être à l'origine de décharges électriques, d'incendies et/ou de blessures graves. **Conservez toutes les consignes et instructions pour pouvoir les relire à tout moment.**

## ADVERTENCIA

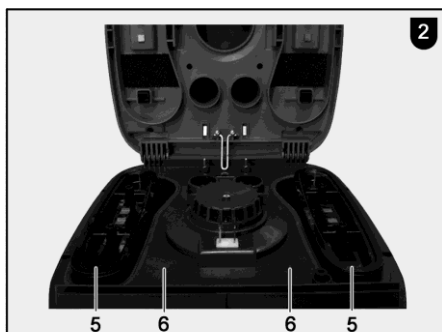
**Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones.** Si no se cumplen las indicaciones de seguridad e instrucciones, se pueden producir descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. **Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para el futuro.**



MAF02059/a



MAF02057/a



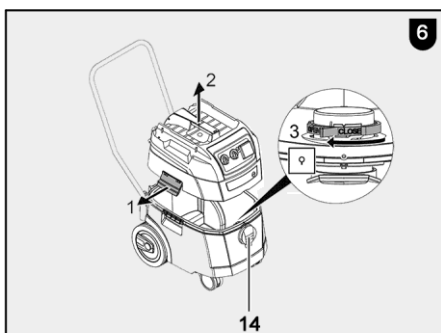
MAF02055/a



MAF02058/a



MAF02056/a



MAF02290/a



**Inhaltsverzeichnis**

1	Zeichenerklärung.....	5
2	Erzeugnisangaben .....	5
2.1	Angaben zum Hersteller .....	5
2.2	Kennzeichnung des Gerätes .....	5
2.3	Technische Daten .....	5
2.4	Angaben zur Geräuschemission .....	6
2.5	Lieferumfang .....	6
2.6	Gerätebeschreibung .....	6
2.7	Sicherheitseinrichtungen .....	6
2.8	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	6
2.9	Restrisiken.....	7
3	Sicherheitshinweise.....	7
4	Rüsten / Einstellen .....	8
4.1	Zusammenbau .....	8
4.2	Netzanschluss .....	8
4.3	Wechsel der Faltenfilter-Kassette .....	8
4.4	Wechsel der Filterbeutel.....	9
4.5	Entsorgung der Filterbeutel .....	9
4.6	Filterbeutel einsetzen .....	9
4.7	Behälter entleeren .....	10
5	Betrieb .....	10
5.1	Ein- und Ausschalten .....	10
5.2	Tipps und Hinweise .....	11
6	Wartung und Instandhaltung .....	12
6.1	Wartung.....	12
6.2	Instandhaltung.....	12
7	Störungsbeseitigung.....	13
8	Sonderzubehör.....	14
9	Explosionszeichnung und Ersatzteilliste .....	14

## 1 Zeichenerklärung



**Dieses Symbol steht an allen Stellen, wo Sie Hinweise zu Ihrer Sicherheit finden.**

Bei Nichtbeachten können schwerste Verletzungen die Folge sein.



**Dieses Symbol kennzeichnet eine möglicherweise schädliche Situation.**

Wenn sie nicht gemieden wird, kann das Produkt oder Gegenstände in seiner Umgebung beschädigt werden.



Dieses Symbol kennzeichnet Anwendertipps und andere nützliche Informationen.

## 2 Erzeugnisangaben

zu Absauggeräten S 35 HEPA mit Art.-Nr. 91C423

### 2.1 Angaben zum Hersteller

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218

### 2.2 Kennzeichnung des Gerätes

Alle zur Identifizierung des Gerätes erforderlichen Angaben sind auf dem am Motorgehäuse angebrachten Typenschild vorhanden.



Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos lesen Sie die Betriebsanleitung.

### 2.3 Technische Daten

Betriebsart	Dauerbetrieb
Spannung, Frequenz	110-120 V~, 50/60 Hz
Aufnahmeleistung (Normallast)	1200 max. 1400 W
Strom bei Normallast	11,0 A
Nennvolumenstrom	270 m <sup>3</sup> /h
Zugehöriger Unterdruck	239 mbar
Filterfläche	8600 cm <sup>2</sup>
Abmessungen	530 x 400 x 560 mm ohne MAX-Halter 530 x 400 x 620 mm mit MAX-Halter (ohne Schlauchhaken)
Gewicht (ohne Zubehör)	15,6 kg ohne MAX-Halter 16,8 kg mit MAX-Halter
Durchmesser Ansaugstutzenanschluss	Ø 66 / 58 mm

## 2.4 Angaben zur Geräuschemission

Messflächen-Schalldruckpegel: 69 dB (A)

Umgebungsbedingungen: < 40 °C

Die Lärmwerte wurden nach EN 60704-1 im Freifeld im Abstand von 1,5 m von der Geräteoberfläche gemessen.

## 2.5 Lieferumfang

Absauggerät S 35 HEPA komplett mit:

2 Faltenfilter-Kassetten, Cellulose, Glasfaservlies, Polyester

1 PE Entleer-Entsorgungsbeutel 25/35l

4 m Absaugschlauch, Innen-Ø 27 mm antistatisch

1 Betriebsanleitung

1 MAX-Halter

## 2.6 Gerätebeschreibung

Das Absauggerät S 35 HEPA ist für den Einsatz als Trocken- und Nass-Sauger.

Saugen Sie beim Nass-Saugen ohne Filterbeutel. Die Filterkassetten sind zum Nass-Saugen geeignet.

### 2.6.1 Vor dem Gebrauch

- Achten Sie beim Auspacken auf Vollständigkeit und Transportschäden.
- Vor dem Gebrauch sollten die Benutzer mit Informationen, Anweisungen und Schulungen für den Gebrauch des Saugers und der Substanzen, für die es benutzt werden soll, einschließlich des sicheren Verfahrens der Beseitigung des aufgenommenen Materials, versorgt werden.

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Saugers die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Sie gibt wichtige Hinweise zur Bedienung, Sicherheit sowie Wartung und Pflege. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese bei Veräußerung an den Nachbesitzer weiter.

## 2.7 Sicherheitseinrichtungen



### Gefahr

Diese Einrichtungen sind für den sicheren Betrieb des Gerätes erforderlich und dürfen nicht entfernt bzw. unwirksam gemacht werden.

- Alle durch Elektromotoren angetriebenen beweglichen Maschinenteile sind durch fest stehende, sicher befestigte und nur durch Werkzeug zu entfernende Schutzverkleidungen abgedeckt.
- Die Prüfung nach EN 60335-1 und EN 60335-2- 69 ergab, dass die sicherheitstechnischen Anforderungen in Bezug auf die elektrische Sicherheit auch beim Aufsaugen eines Wasser-Luft-Gemisches erfüllt sind.
- Das Absauggerät ist für erhöhte Beanspruchung bei gewerblicher Verwendung geeignet. Gemäß EN 60335-1 und EN 60335-2-69.

## 2.8 Bestimmungsgemäße Verwendung



### Gefahr

Generell dürfen keine brennbaren oder explosiven Lösungsmittel, Flüssigkeiten wie Benzin, Öl, Alkohol, Verdünnung bzw. Gut, das heißer ist als 60 °C, aufgesaugt werden. Es besteht sonst Explosions- und Brandgefahr!

Sauger der Klasse HEPA sind geeignet für das Auf-/Absaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben, nicht brennbaren Flüssigkeiten und Holzstäuben.

Ein anderer Gebrauch als oben beschrieben ist nicht zulässig. Für einen Schaden, der aus einer solchen anderen Nutzung hervorgeht, haftet der Hersteller nicht.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung halten Sie die von Mafell vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen ein.

Ebenso ist dieses Gerät nicht geeignet für den Betrieb im Freien bei Regen oder in explosionsgefährdeten Räumen.

Das Absauggerät S 35 HEPA darf nur von Personen genutzt, gerüstet und gewartet werden, die mit dem Gerät vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten müssen durch die MAFELL-Vertragshändler bzw. MAFELL-Kundendienststellen durchgeführt werden.

Die im jeweiligen Verwenderland geltenden Sicherheitsbestimmungen sowie sonstige allgemein anerkannte sicherheitstechnische und arbeitsmedizinische Regeln sind einzuhalten.

## 2.9 Restrisiken



### Gefahr

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und trotz der Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen bleiben durch den Verwendungszweck hervorgerufene Restrisiken.

- Berühren spannungsführender Teile bei geöffnetem Gehäuse und nicht gezogenem Netzstecker.
- Emission von Stäuben bei länger andauerndem Betrieb mit beschädigtem Faltenfilter.
- Beim Wechsel eines Filterbeutel oder beim Entleeren des Behälters ist das Einatmen von Staub nicht ausgeschlossen (Atemschutz).
- Eigenmächtige Veränderungen an dem Gerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

## 3 Sicherheitshinweise



### Gefahr

Beachten Sie stets die folgenden Sicherheitshinweise und die im jeweiligen Verwenderland geltenden Sicherheitsbestimmungen!

- Die Spannung auf dem Geräte-Typenschild muss mit der Netzspannung übereinstimmen.
- Die Steckdose muss über eine Haushaltssicherung mit geeigneter Stromstärke abgesichert sein.
- Geräte einschließlich Zubehör nicht in Betrieb nehmen, wenn:
  - Gerät erkennbare Schäden (Risse/Brüche) aufweist,
  - Netzanschlussleitung defekt ist oder Rissbildung bzw. Alterung aufweist,
  - Verdacht auf einen unsichtbaren Defekt (nach einem Sturz) besteht.
- Verwenden Sie keine beschädigten Verlängerungsleitungen.
- Richten Sie Düse, Schlauch oder Rohr nicht auf Menschen oder Tiere.
- Besondere Sorgfalt ist beim Saugen von Treppen geboten. Achten Sie auf sicheren Stand.
- Die Steckdose am Gerät darf nur für die in der Gebrauchsanleitung festgelegten Zwecke verwendet werden.
- Arbeiten Sie nie ohne die für den jeweiligen Arbeitsgang vorgeschriebenen Schutzvorrichtungen und ändern Sie an dem Gerät nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Beim Einsatz des Gerätes im Freien wird die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters empfohlen.
- Beschädigte Kabel oder Stecker müssen sofort ausgetauscht werden. Der Austausch darf nur durch Mafell oder einer autorisierten MAFELL-Kundendienstwerkstatt erfolgen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.
- Kinder und Jugendliche dürfen dieses Gerät nicht bedienen. Davon ausgenommen sind Jugendliche unter Aufsicht eines Fachkundigen zum Zwecke ihrer Ausbildung.
- Schalten Sie vor jeder Wartung und nach jedem Gebrauch das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

- Prüfen Sie vor jeder Arbeit, ob die Saugschläuche sicher befestigt und nicht beschädigt sind.
- Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose.
- Ziehen Sie vor dem Reinigen, Entleeren und vor dem Beseitigen von Störungen den Netzstecker.
- Achten Sie darauf, dass das Kabel vor Öl und Hitze geschützt ist und nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen verletzt wird.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus und vermeiden Sie Arbeiten in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Bewahren Sie das Gerät an trockenen, verschlossenen Orten außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Die regelmäßige Reinigung des Gerätes stellt einen wichtigen Sicherheitsfaktor dar. Ziehen Sie vor Beginn dieser Arbeiten den Netzstecker.
- Das Gerät soll auf ebenem Untergrund so aufgestellt werden, dass es weder kippen noch wegrollen kann (Lenkrollen feststellen).
- Die gereinigte Luft darf nur in solche Arbeitsräume zurückgeführt werden, aus denen sie abgesaugt wird; d. h., das Elektrowerkzeug und das Absauggerät dürfen nur im gleichen Arbeitsraum betrieben werden.
- Bei Austritt von Schaum oder Wasser sofort abschalten. Behälter und ggf. Faltenfilter entleeren.
- Säure, Aceton und Lösungsmittel können Geräteteile anätzen.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt. Ziehen Sie bei längerer Arbeitsunterbrechung den Netzstecker.
- Wenn die Anschlussleitung des Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die beim Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.
- Lassen Sie Reparaturen nur von Fachkräften, z. B. Kundendienst, ausführen. Nicht fachgerecht

reparierte Geräte stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.

- Verwenden Sie nur original MAFELL-Ersatz-, Zubehör- und Sonderzubehörteile. Es besteht sonst kein Garantieanspruch und keine Haftung des Herstellers.

## 4 Rüsten / Einstellen

### 4.1 Zusammenbau

- Achten Sie darauf, dass die beiden Rastverschlüsse des Behälters sicher in die Aussparungen an der Motorhaube eingerastet sind.
- Stecken Sie den Absaugschlauchstutzen über die Saugöffnung des Behälters und drehen ihn, bis der Schlauchstutzen einrastet.

### 4.2 Netzanschluss

Das Absauggerät S 35 HEPA ist schutzgeerdet nach Klasse I und darf deshalb nur an Steckdosen mit Schutzleiter angeschlossen werden.

Achten Sie vor Inbetriebnahme darauf, dass die Netzspannung mit der auf dem Leistungsschild des Gerätes angegebenen Betriebsspannung übereinstimmt.

### 4.3 Wechsel der Faltenfilter-Kassette

- Rütteln Sie die Faltenfilterkassetten vor dem Filterwechsel ab.
- Drehen Sie mit einer Münze oder einem ähnlichen Gegenstand den Verschluss 7 (Abb. 1) am Riegel 9 um 90° gegen den Uhrzeigersinn und drücken den Riegel 9 nach hinten.
- Klappen Sie die Haube auf und nehmen die Filterkassette 5 (Abb. 5) nach oben heraus.
- Die entnommenen Faltenfilterkassetten sofort in einen staubdichten Kunststoffbeutel verschließen und bestimmungsgemäß entsorgen.
- Setzen Sie die neuen Filterkassetten ein und achten Sie dabei auf einen sauberen und festen Sitz der Filter.
- Klappen Sie die Haube herunter und bringen durch leichtes Drücken auf den Riegel 9 (Abb.



1) diesen in die Ausgangslage. Das Gerät ist wieder verschlossen.

#### 4.3.1 Wechsel des Motorschutzfilters

Neben den Faltenfilter-Kassetten befinden sich die Motorschutzfilter 6 (Abb. 2). Wenn sie stark verschmutzt sind, auswaschen und in trockenem Zustand wieder einsetzen. Beschädigte Motorschutzfilter müssen ersetzt werden.

#### 4.4 Wechsel der Filterbeutel



##### Gefahr

Dieses Gerät kann gesundheitsschädlichen Staub enthalten. Leerungs- und Wartungsvorgänge einschließlich der Beseitigung der Staubsammelbehälter dürfen nur mit entsprechender Schutzausrüstung durchgeführt werden.

Wenn die Kontrollanzeige während des Betriebs blinkt, muss der Filterbeutel gewechselt werden.

##### 4.4.1 Vliesfilterbeutel wechseln

- Schalten Sie das Gerät zum Wechseln des Vliesfilterbeutels aus.
- Ziehen Sie den Stecker des Saugers.
- Öffnen Sie die Rastverschlüsse 10 (Abb. 1).
- Nehmen Sie das Saugeroberteil vom Behälter 12 (Abb. 4) ab.
- Ziehen Sie den Filterbeutel vorsichtig von dem Ansaugstutzen.
- Verschließen Sie den Flansch des Filterbeutels durch Umklappen des Deckels.

##### 4.4.2 PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel wechseln

- PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel: Sauger einschalten, Faltenfilterkassetten abrütteln. Sauger ausschalten.
- Mundschutz anziehen.
- Saugschlauch entfernen, Absaugstutzen mit Deckel 14 (Abb. 6) verschließen.
- Seitliche Verschlüsse öffnen, Oberteil abnehmen. Oberteil, vor dem abstellen, auf

Schalterstellung >IR< einschalten, damit evtl. abfallender Schwebstaub angesaugt wird.

- PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel vorsichtig mit dem beiliegenden Verschlussband verschließen.
- Flansch vorsichtig von dem Ansaugstutzen ziehen und verschließen.
- PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel vorsichtig aus Behälter nehmen.
- Sauggut gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

#### 4.5 Entsorgung der Filterbeutel

Entsorgen Sie den Filterbeutel in einem undurchlässigen Beutel in Übereinstimmung mit den gültigen Bestimmungen für die Beseitigung solcher Abfälle.

- Vliesfilterbeutel, gefüllt mit üblichem Hausmüll, werden über den normalen Hausmüll entsorgt.
- PE-Entleer- Entsorgungsbeutel, gefüllt mit Sondermüll: Fragen Sie bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung bzw. bei der zuständigen Stelle nach.

#### 4.6 Filterbeutel einsetzen

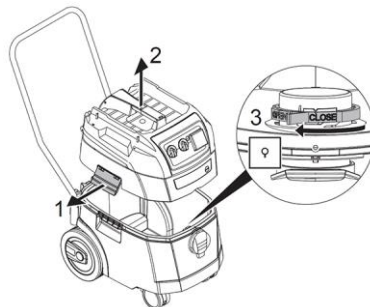
##### 4.6.1 Vliesfilterbeutel einsetzen

- Schieben Sie den Flansch vollständig über die Ansaugöffnung.



Bedienung des Drehschiebers

- Roten Drehschieber\* innen auf CLOSE bis zum Anschlag auf die Markierung ▲ drehen.



- Oberteil auf Behälter setzen und seitliche Verschlüsse schließen.

#### 4.6.2 PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel einsetzen

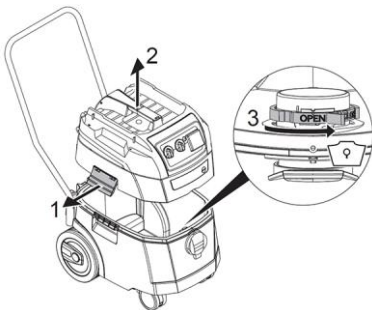


Nur die Sauger der Klasse M und HEPA mit Spezialbehälter und Drehschieber in der Ansaugöffnung der Typen S 35 M und S 35 HEPA, sind für die Verwendung von PE-Entleer- und Entsorgungsbeuteln geeignet.



Bedienung des Drehschiebers

- Roten Drehschieber\* innen auf OPEN bis zum Anschlag auf die Markierung ▲ drehen.
- Flansch vollständig über Ansaugstutzen schieben, obere Beutelloffnung über Behälterrund legen.



- Oberteil auf Behälter setzen und seitliche Verschlüsse schließen.

#### 4.7 Behälter entleeren



Nur zulässig bei Stäuben mit AGW's > 1mg/m<sup>3</sup>

Sauger ausschalten, Netzstecker ziehen.

- Verschlüsse öffnen.
- Deckel und Saugschlauch vom Behälter nehmen.
- Behälter auskippen.

## 5 Betrieb



### Gefahr

Elektrowerkzeug muss beim Anschließen abgeschaltet sein. Die Steckdose steht bei eingestecktem Netzstecker unabhängig von der Schalterstellung immer unter Spannung. In Schalterstellung "0" kann die Steckdose als Verlängerungsleitung (z. B. für Leuchte) genutzt werden.

### 5.1 Ein- und Ausschalten

#### Schalterstellungen 1 (Abb. 1)

- Stecker in Steckdose stecken
- >0< = Sauger ausgeschaltet
- >I< = Sauger eingeschaltet ohne Rüttelfunktion
- >IR< = Sauger eingeschaltet mit autom. Rüttelfunktion
- >AR< = Sauger auf Standby mit autom. Rüttelfunktion
- Erst beim einschalten des Werkzeugs schaltet der Sauger automatisch ein.
- Nach abschalten des Werkzeugs läuft der Sauger für ca. 10sec. nach, dadurch wird verhindert, dass eine Restmenge im Schlauch bleibt.

- Sauger auf Schalterstellung >0< stellen.
- Nach Beendigung Netzstecker ziehen.
- Zur Aufbewahrung des Saugrohrs durch Einstecken in das vorgesehene Zubehördepot\* an der Behälter-Rückwand fixieren.
- Die Schlauchenden können zusammengesteckt werden, damit keine Schmutzpartikel austreten.
- Netzstecker des Saugers in die Steckdose stecken.
- Schalter für Normalbetrieb ohne Rüttelfunktion auf „I“, für Normalbetrieb mit Rüttelfunktion auf „IR“ oder für Bereitschaftsbetrieb auf „AR“ stellen.
  - ✓ Sauger ist saugbereit.

- Nach dem Saugen Schalter auf „0“ stellen.  
✓ Sauger ist ausgeschaltet.
- Netzstecker des Saugers aus der Steckdose ziehen.
- Netzkabel aufräumen.
- Elektro- Werkzeug entfernen.

Die Steckdose 4 ist für den Anschluss eines Elektrowerkzeugs vorgesehen (IR/ AR-Betrieb).

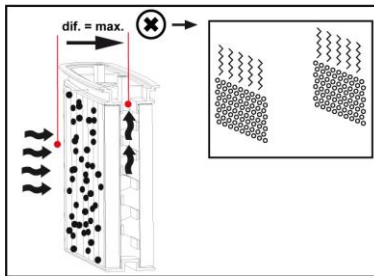
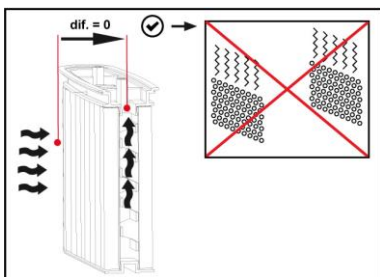
Um zu hohe Einschaltstromspitzen zu vermeiden, ist das Absauggerät mit einer Anlaufstrombegrenzung (Sanftanlauf) ausgestattet.

### 5.1.1 Permanente Filterabreinigung

Der Sauger ist mit einer elektromagnetischen Filterabreinigung ausgestattet, mit der anhaftender Staub von den Faltenfilterkassetten abgerüttelt werden kann. Die Faltenfilterkassetten werden abwechselnd nacheinander gereinigt, so dass kontinuierliches Arbeiten garantiert ist.



- Ständige Füllstandsüberwachung der Filter durch Differenzdruckmessung, für eine absolut genaue bedarfsgesteuerte Filterabreinigung während des Betriebes.
- Dadurch konstant hoher Luftstrom während des Betriebs garantiert, auch bei kritischen Staubarten.



### 5.2 Tipps und Hinweise

- Beim Saugen von trockenem Gut muss der Faltenfilter 5 (Abb. 2) ganz trocken sein.
- Beim Nass-Saugen verhindert der eingebaute Sensor, dass die maximale Füllhöhe im Behälter überschritten wird. Das Gerät saugt nicht mehr, wenn der Behälter gefüllt ist. Motor ausschalten. Stecker des Saugers ziehen und Behälter entleeren.
- Sollte beim Saugen größerer Flüssigkeitsmengen (mehr als eine Behälterfüllung) der Sensor ansprechen, Gerät abschalten und Behälter entleeren.
- Wenn beim Wiedereinschalten die Volumenstrom-Anzeige 3 (Abb. 1) aufleuchtet, kann das folgende Gründe haben:
  - Behälter, Filterbeutel 8 (Abb. 4) voll.
  - Absaugschlauch verstopft.
  - Luftquerschnitte des Stauberzeugers zu klein.

Nach Beendigung der Arbeiten - vor allem aber, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen - sollten Sie:

- Schmutz und Flüssigkeiten ausschütten.
- Den Absaugschlauch so aufbewahren, dass keine Knickstellen entstehen.
- Das Netzkabel ordentlich aufrollen und vor Beschädigung schützen.

## 6 Wartung und Instandhaltung



### Gefahr

Bei allen Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen.



Nach längerer Betriebsdauer empfiehlt MAFELL, das Gerät einer autorisierten MAFELL-Kundendienstwerkstatt zur Durchsicht zu geben.

Der Aufbewahrungsort muss trocken und frostfrei sein.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für MAFELL-Erzeugnisse ausführen zu lassen.



### Gefahr

Nur MAFELL-Zubehör und Ersatzteile verwenden. Bauteile deren Austausch nicht beschrieben wurde, bei einer MAFELL Kundendienststelle auswechseln lassen.

### 6.1 Wartung

Zur Wartung durch den Benutzer muss das Gerät auseinander genommen, gereinigt und gewartet werden, soweit es durchführbar ist, ohne dabei eine Gefahr für das Wartungspersonal und andere Personen hervorzurufen.

Geeignete Vorsichtsmaßnahmen beinhalten Reinigung vor dem Auseinandernehmen, Vorsorge treffen für örtliche gefilterte Zwangsentlüftung, wo das Gerät auseinander genommen wird, Reinigung des Wartungsbereichs und geeignete persönliche Schutzausrüstung.

Bei Maschinen der Klasse HEPA sollte das Äußere der Maschine durch Staubabsaugverfahren gereinigt

und sauber abgewischt werden oder mit Abdichtmitteln behandelt werden, bevor sie aus dem gefährlichen Gebiet genommen werden.

Alle Maschinenteile müssen als verunreinigt angesehen werden, wenn sie aus dem gefährlichen Gebiet genommen werden, und geeignete Handlungen müssen vorgenommen werden, um eine Staubverteilung zu vermeiden.

Solche Gegenstände müssen in undurchlässigen Beuteln in Übereinstimmung mit dem gültigen Bestimmungen für die Beseitigung solchen Abfalls entsorgt werden.

Das Verfahren, mit dem Abdeckungen von nicht staubdichten Bereichen zur Reinigung entfernt werden sollten, sollte auch in der Gebrauchsanweisung angegeben werden.

### 6.2 Instandhaltung

Lässt die Saugleistung des Saugers nach und erhöht auch das Abreinigen der Filter 5 (Abb. 2) nach Tausch des Filterbeutels 8 (Abb. 4) die Saugleistung nicht mehr, müssen die Faltenfilter-Kassetten 5 (Abb. 2) erneuert werden.

In der Regel genügt es, die Faltenfilter-Kassetten 5 von Zeit zu Zeit mit einer weichen Bürste und Wasser zu reinigen. Vor dem Wiedereinsetzen trocknen lassen, damit der Staub nicht an dem feuchten Filter haften bleibt.

Um starke Verschmutzung von Behälter und Filter zu vermeiden, trockenes Sauggut aus dem Behälter entfernen, bevor nass gesaugt wird. Trockensaugen nur mit ausgetrocknetem Gerät. Behälter und Zubehör nicht mit kratzendem handelsüblichen Reinigungsmittel reinigen.

Reinigen Sie regelmäßig die Wassersensoren 13 (Abb. 3) und überprüfen diese auf eventuelle Beschädigungen.

## 7 Störungsbeseitigung



### Gefahr

Die Ermittlung der Ursachen von vorliegenden Störungen und deren Beseitigung erfordern stets erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht. Vorher Netzstecker ziehen!

Im Folgenden sind einige der häufigsten Störungen und ihre Ursachen aufgeführt. Bei weiteren Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an den MAFELL-Kundendienst.

Störung	Ursache	Beseitigung
Nachlassen der Saugleistung	Filter verschmutzt	Reinigen.
	Vliesfilter voll	Wechseln.
	Behälter voll	Entleeren.
	Düse, Rohre oder Schlauch verstopft	Reinigen.
Sauger läuft nicht an	Netzstecker in Steckdose?	
	Netz spannungslos?	
	Netzkabel in Ordnung?	
	Deckel richtig geschlossen?	
	Wassersensor abgeschaltet?	
	Sauger im Bereitschaftsbetrieb „AR“?	Auf „I“ oder „IR“ stellen
Sauger läuft beim Einschalten des Werkzeugs im >AR< Modus nicht an	Netzstecker des Werkzeugs in Gerätesteckdose?	Netzstecker in Staubsauger-Steckdose stecken
PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel wird an die Filter angesaugt	Position Drehschieber falsch	Drehschieber auf Position prüfen/ändern
Sauger der Klasse M oder H: bei eingesetztem Vliesfilter Staub im Behälter	Position Drehschieber falsch	Drehschieber auf Position prüfen/ändern
Füllanzeige leuchtet	Filter verstopft	Vlies-Filterbeutel einsetzen Filter abreinigen oder ersetzen
	Saugschlauch verstopft	Sauggut aus Schlauch entfernen
	Behälter voll	Behälter leeren

## 8 Sonderzubehör

- Filterbeutelatz 5 St. (25-l-Vlies)	Best.-Nr. 093719
- Entsorgungsbeutelatz 5 St. (25-l-PE)	Best.-Nr. 093721
- 1 Paar Faltenfilter-Kassette (Cellulose, Glasfaservlies, Polyester)	Best.-Nr. 093739
- 1 Paar Faltenfilter-Kassette (Polyester nanobeschichtet)	Best.-Nr. 093720
- 1 Paar Faltenfilter-Kassette (Polyestervlies)	Best.-Nr. 093674
- 4 m Absaugschlauch LW27 Maschinen-Anschluss Ø 35 mm antistatisch	Best.-Nr. 093684
- 5 m Absaugschlauch LW35 Maschinen-Anschluss Ø 35 mm antistatisch	Best.-Nr. 093681
- 5 m Absaugschlauch Maschinen-Anschluss Ø 49 mm statisch	Best.-Nr. 093730
- Handabsaugset	Best.-Nr. 093718
- Reduzierstück Ø 58 / 35	Best.-Nr. 203602

## 9 Explosionszeichnung und Ersatzteilliste

Die entsprechenden Informationen zu den Ersatzteilen finden Sie auf unserer Homepage: [www.mafell.com](http://www.mafell.com)

**Table of Contents**

1	Signs and symbols .....	16
2	Product information .....	16
2.1	Manufacturer's data .....	16
2.2	Device identification .....	16
2.3	Technical data .....	16
2.4	Noise emission specifications .....	17
2.5	Scope of supply .....	17
2.6	Device description .....	17
2.7	Safety devices .....	17
2.8	Use according to intended purpose .....	17
2.9	Residual risks .....	18
3	Safety instructions .....	18
4	Setting / Adjustment .....	19
4.1	Assembly .....	19
4.2	Mains connection .....	19
4.3	Changing the folded filter cartridge .....	19
4.4	Changing the filter bags .....	20
4.5	Disposal of filter bags .....	20
4.6	Inserting the filter bag .....	20
4.7	Emptying the container .....	21
5	Operation .....	21
5.1	Switching on and off .....	21
5.2	Hints and information .....	22
6	Service and maintenance .....	22
6.1	Maintenance .....	23
6.2	Servicing .....	23
7	Troubleshooting .....	24
8	Optional accessories .....	25
9	Exploded drawing and spare parts list .....	25

## 1 Signs and symbols



**This symbol appears at places where you will find instructions for your own safety.**

Non-compliance with these instructions may result in very serious injuries.



**This symbol indicates a potentially hazardous situation.**

If this situation is not avoided, the product or objects in its vicinity may get damaged.



This symbol indicates tips for the user and other useful information.

## 2 Product information

for dust extractors S 35 HEPA with Art.-No. 91C423

### 2.1 Manufacturer's data

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Phone +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218

### 2.2 Device identification

All information required for device identification is available on the rating plate attached to the motor casing.



To reduce the risk of injury, please read the operating instructions.

### 2.3 Technical data

Operating mode	Continuous operation
Voltage, frequency	110-120 V~, 50/60 Hz
Power input (nominal load)	1200 max. 1400 W
Current at nominal load	11,0 A
Nominal volume flow	270 m <sup>3</sup> /h
Associated vacuum	239 mbar
Filter surface area	8600 cm <sup>2</sup>
Dimensions	530 x 400 x 560 mm (20 55/64 x 15 3/4 x 22 3/64 in.) without MAX bracket
	530 x 400 x 620 mm (20 55/64 x 15 3/4 x 24 13/32 in.) with MAX bracket (without hose hook)
Weight (without accessories)	15,6 kg (34.4 lbs.) without MAX bracket
	16,8 kg (37.0 lbs.) with MAX bracket
Diameter intake port connection	Ø 66 / 58 mm



## 2.4 Noise emission specifications

Noise pressure level of the measuring surface: 69 dB (A)

Ambient conditions: < 40 °C

Noise values were measured acc. to EN 60704-1 on an open air test site at a distance of 1.5 m from the device surface.

## 2.5 Scope of supply

Dust extractor S 35 HEPA complete with:

2 folded filter cartridges, cellulose, fibre glass non woven, polyester

1 PE discharge-disposal bag 25/35l

4 m extraction hose, inside-Ø 27 mm antistatic

1 operating manual

1 MAX bracket

## 2.6 Device description

The dust extractor S 35 HEPA is a device for use as dry and wet dust extractor.

Wet suction cleaning should be carried out without filter bag. The filter cartridges are suitable for wet vacuuming.

### 2.6.1 Prior to use

- Pay attention to completeness and transport damages when unpacking the device.
- Prior to use, the users should be supplied with information, instructions and training regarding the use of the dust extractor and the substances for which it is to be used, including the safe method to dispose of the extracted material.

Diligently read these operating instructions before starting up the dust extractor. It provides important information on operation, safety, maintenance and care. Keep the operating instructions in a safe place and pass them on to the next owner when selling the device.

## 2.7 Safety devices



### Danger

These devices are required for the machine's safe operation and may not be removed or rendered inoperative.

- All mobile machine parts driven by electric motors are covered by stationary, securely fastened

protective enclosures that can only be removed with the aid of tools.

- Testing according to EN 60335-1 and EN 60335-2-69 showed that the safety requirements with regard to the electrical safety are also met when a water-air-mixture is vacuumed.
- The dust extractor is suitable for increased loads in case of commercial use. According to EN 60335-1 and EN 60335-2-69.

## 2.8 Use according to intended purpose



### Danger

In general, it is not permitted to vacuum any combustible or explosive solvents, liquids such as petrol, oil, alcohol, thinners or materials with a temperature in excess of 60 °C. Otherwise there will be danger of explosion and fire!

Dust extractors class HEPA are suitable for vacuuming/extracting dry, non-combustible dusts, non-combustible liquids and wood dusts.

Any other use than described above is not permissible. The manufacturer cannot be held liable for any damage arising from such other use.

To use the device as intended, observe the operating, maintenance and repair conditions prescribed by Mafell.

This device is also not suitable for operation outdoors in the rain or in rooms with potentially explosive atmospheres.

The dust extractor S 35 HEPA may only be used, set up and serviced by persons who are acquainted with the device and have been instructed about the hazards involved. Corrective maintenance work must be carried out by MAFELL authorised dealers or MAFELL customer service stations.

The safety instructions applicable in the respective country of use as well as other generally recognised rules pertaining to safety and occupational health must be observed.

### 2.9 Residual risks



#### **Danger**

Even if used in accordance with its intended purpose and despite conforming with the safety instructions, residual risks caused by the intended use will always remain.

- Touching live parts with the housing open and the mains plug not removed.
- Emission of dusts during extended operation with damaged folded filter.
- While exchanging a filter bag or emptying the container, the inhalation of dust cannot be ruled out (respiratory protection).
- Unauthorised changes to the device exclude the manufacturer's liability for any damages resulting thereof.

### 3 Safety instructions



#### **Danger**

Always observe the following safety instructions and the safety regulations applicable in the respective country of use!

- The voltage on the device rating plate must agree with the mains voltage.
- The socket outlet must be protected by means of a domestic fuse of suitable amperage.

- Do not put device including accessories into operation, if:
  - the device exhibits visible damage (cracks/fissures),
  - the mains connection is defective or exhibits fissuring or ageing,
  - an invisible defect is suspected (after a drop).
- Do not use any damaged extension cables.
- Do not point nozzle, hose or tube at people or animals.
- Particular care should be exercised when vacuuming stairs. Pay attention to safe footing.
- The socket outlet on the device may only be used for the purposes defined in the operating instructions.
- Never work without the protection devices prescribed for the respective operating sequence and do not make any changes to the device that could impair safety.
- When operating the device outdoors, the use of an earth-leakage circuit-breaker is recommended.
- Damaged cables or plugs must be immediately replaced. Replacement may only be carried out by Mafell or an authorised MAFELL service workshop in order to avoid safety hazards.
- Children and adolescents may not operate this device. This rule does not apply to young persons receiving training and being supervised by an expert.
- Switch off the device before carrying out maintenance and after every use and unplug the power plug.
- Always check before starting any work whether the suction hoses are safely attached and undamaged.
- Do not pull the plug by its cable out of the socket outlet.
- Pull out the power plug prior to cleaning or emptying and prior to eliminating any malfunctions.

- Pay attention that the cable is protected against oil and heat and cannot be damaged by being driven over, crushed or pulled.
- Consider environmental influences. Do not expose the device to rain and avoid working near combustible liquids or gases.
- Store the device in a dry, locked place outside the reach of children.
- Regular cleaning of the device is an important safety factor. Pull the plug before starting this work.
- The device must be set up on level ground such that it can neither tilt over nor roll away (lock steering rollers).
- The cleaned air may only be recirculated to those workspaces from where it was extracted; i.e. the electronic tool and the dust extractor may only be operated in the same workspace.
- In case of leaking foam or water, immediately switch off the device. Empty container and where necessary folded filter.
- Acid, acetone and solvents may corrode device components.
- Do not leave the device unattended. Pull the power plug in case of longer work interruptions.
- If the device's connecting cable is damaged, it must be replaced by a special connecting cable that is available from the manufacturer or his after-sales service.
- Have repairs only carried out by skilled workers, e.g. by the after-sales service. If not professionally repaired, devices will constitute a danger for the user.
- Only use original MAFELL spare parts, accessories or special accessories. Otherwise, the manufacturer will not accept any warranty claims and cannot be held liable.

## **4 Setting / Adjustment**

### **4.1 Assembly**

- Pay attention that the container's two snap locks have safely engaged in the recesses on the motor hood.
- Push the suction hose fitting over the container's suction opening and turn it until the hose fitting engages.

### **4.2 Mains connection**

The dust extractor S 35 HEPA is equipped with protective earthing acc. to class I and may therefore only be connected to sockets with protective earth conductor.

Prior to commissioning make sure that the mains voltage agrees with the operating voltage stated on the machine's rating plate.

### **4.3 Changing the folded filter cartridge**

- Shake off the folded filter cartridges before changing the filter.
- Using a coin or similar object, turn the catch 7 (fig. 1) on locking bolt 9 anticlockwise by 90° and push the locking bolt 9 to the rear.
- Swing open the hood and remove the filter cartridge 5 (fig. 5) towards the top.
- Immediately seal the removed folded filter cartridges in a dust-tight plastic bag and dispose of in accordance with the instructions.
- Insert the new filter cartridges and pay attention to a neat and tight fit of the filters.
- Fold down the hood and return to its initial position by slightly pressing on the locking bolt 9 (fig. 1). The device is now once more closed.

#### **4.3.1 Changing the motor protection filter**

The folded filter cartridges are located next to the motor protection filter 6 (fig. 2). If they are heavily soiled, rinse out and reinsert in dry condition. Damaged motor protection filters must be replaced.

## 4.4 Changing the filter bags



### Danger

This device may contain hazardous dust. Emptying and maintenance operations including the disposal of dust collection containers may only be carried out with appropriate protective equipment.

If the control display blinks during operation, the filter bag must be emptied.

### 4.4.1 Changing the non-woven filter bag

- Switch off the device to change the non-woven filter bag.
- Pull the dust extractor's plug.
- Open the snap locks 10 (fig. 1).
- Detach the upper part of the dust extractor from the container 12 (fig. 4).
- Pull the filter bag carefully from the intake port.
- Close the flange of the filter bag by turning down the cover.

### 4.4.2 Changing the PE-discharge and disposal bag

- PE-discharge and disposal bag: Switch on dust extractor, shake off folded filter cartridges. Switch on dust extractor.
- Wear mouth guard.
- Remove suction hose, close intake port with cap 14 (fig. 6).
- Open lateral locks, remove top part. Before putting down the top part, switch on at switch position >IR< so that possibly released airborne particles are extracted.
- Carefully seal PE-discharge and disposal bag with the enclosed sealing tape.
- Pull flange carefully off the intake port and close.
- Carefully remove PE-discharge and disposal bag from the container.
- Dispose of extracted material in accordance with the legal provisions.

## 4.5 Disposal of filter bags

Dispose of the filter bag in an impervious bag in compliance with the valid regulations for the disposal of such wastes.

- Filter bags, filled with normal domestic dirt are disposed of with the normal domestic waste.
- PE-discharge and disposal bag, filled with hazardous waste: Enquire at your municipality or at the responsible authority.

## 4.6 Inserting the filter bag

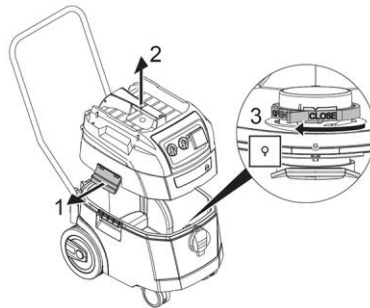
### 4.6.1 Inserting the non-woven filter bag

- Pull the flange completely over the intake port.



Operation of the rotary valve

- Set the red rotary valve\* inside to CLOSE and turn until it reaches the stop at the mark ▲ .



- Put top part onto container and close lateral locks.

### 4.6.2 Inserting the PE-discharge and disposal bag

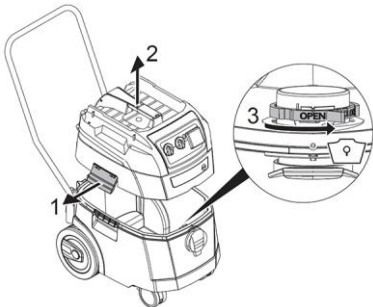


Only dust extractors class M and HEPA with special container and rotary valve in the intake port of types S 35 M and S35 HEPA are suitable for use with PE-discharge and disposal bags.



#### Operation of the rotary valve

- Set the red rotary valve\* inside to OPEN and turn until it reaches the stop at the mark ▲ .
- Push flange completely over intake port, place top opening of bag across rim of container.



- Put top part onto container and close lateral locks.

#### 4.7 Emptying the container



Only permissible for dusts with STELs > 1mg/m<sup>3</sup>

Switch off suction device, pull power plug.

- Open locks.
- Remove cover and suction hose from container.
- Tip out container.

### 5 Operation



#### Danger

The electrical tool must be switched off when it is connected. When the power plug is plugged in, the socket outlet is always live, irrespective of the switch position. In switch position "0", the socket outlet can be used as extension cord (e.g. for lamp).

### 5.1 Switching on and off

#### Switch positions 1 (Fig. 1)

- Put plug in socket outlet
- >0< = Dust extractor switched off
- >I< = Dust extractor switched on without vibration function
- >IR< = Dust extractor switched on with automatic vibration function
- >AR< = Dust extractor on standby with automatic vibration function

Only when the tool is switched on will the dust extractor switch on automatically.

After switching off the tool, the dust extractor will run on for approx. 10 sec.; this is to prevent any residual amounts remaining in the hose.

- Set dust extractor to switch position >0<.
- Pull power plug when finished.
- For storage purposes, fix the suction tube on the container backplate by inserting it in the accessory depot\* provided.
- The hose ends can be stuck together to prevent any dirt particles from escaping.
- Put power plug of the dust extractor into the socket outlet.
- Place switch for normal mode without vibration function to "I", for normal mode with vibration function to "IR" or for standby mode to "AR".
  - ✓ Dust extractor is ready for extraction.
- After extraction, put switch to >0<.
  - ✓ Dust extractor is switched off.
- Pull power plug of the dust extractor from the socket outlet.
- Clear away mains cable.
- Remove electric tool.

The socket outlet 4 is intended for connection of an electric tool (IR/AR mode).

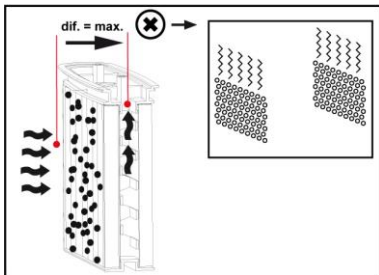
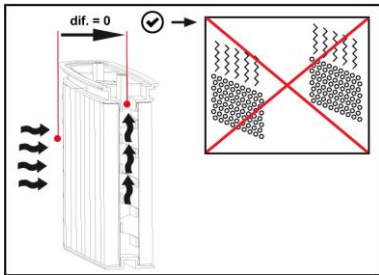
To avoid excessive start-up peaks, the dust extractor is equipped with a starting current limit (soft start).

### 5.1.1 Permanent filter cleaning

The dust extractor is equipped with an electro-magnet filter cleaning system, that can be used to shake adhering dust off the folded filter cartridges. The folded filter cartridges are cleaned alternatively in succession so that continuous working is guaranteed.



- Constant fill level monitoring of the filters by differential pressure measurement for absolutely accurate need-controlled filter cleaning during operation.
- This guarantees a constantly high air flow during operation, even for critical types of dust.



### 5.2 Hints and information

- When vacuuming dry materials, the folded filter 5 (fig. 2) must be completely dry.
- During wet vacuuming, the built-in sensor prevents the maximum filling level in the container from being exceeded. The device no longer vacuums when the container is full. Switch off motor. Pull the dust extractor plug and empty the container.
- If the sensor responds when vacuuming larger amounts of liquid (more than one container filling), switch off the device and empty the container.
- If the volume flow display 3 (fig. 1) lights up on restart, this may have the following reasons:
  - Container, filter bag 8 (fig. 4) full.
  - Extraction hose clogged.
  - Air cross sections of the dust generator too small.

On completion of work, but especially if you do not intend to use the device for a longer period of time, you should:

- Discharge any dirt and liquids.
- Store the extraction hose such that there are no kinks.
- Neatly reel up the mains cable and protect it against damage.

## 6 Service and maintenance



### Danger

Pull the power plug during all service work.



After longer periods of operation, MAFELL recommends to take the device to an authorised MAFELL customer service shop for inspection.

The storage place must be dry and frost-protected.

If the device fails despite diligent manufacturing and test procedures, the repair must be carried out by an authorised customer service station for MAFELL products.



### **Danger**

Only use MAFELL accessories and spare parts. Have components, the replacement of which has not been described in this document, replaced at a MAFELL customer service station.

## **6.1 Maintenance**

For maintenance by the user, the device must be disassembled, cleaned and serviced as far as this is feasible without causing any danger for the maintenance personnel and other persons.

Suitable precautions include cleaning before disassembly, providing for locally filtered forced venting at the place where the device is disassembled, cleaning the maintenance area and suitable personal protective clothing.

On machines class HEPA, the outside of the machine should be cleaned by means of dust extraction methods and wiped clean or should be treated with sealant before they are removed from the hazardous area.

All machine parts must be considered contaminated if they are removed from the hazardous area and

suitable action must be taken to avoid the dust from being dispersed.

Such objects must be disposed of in impervious bags in compliance with the valid regulations for the disposal of such waste.

The method to be applied when removing covers for cleaning purposes from areas that are not dust-tight should also be specified in the operating manual.

## **6.2 Servicing**

If the dust extractor's suction performance decreases, and even cleaning the filters 5 (fig. 2) after replacement of the filter bag 8 (fig. 4) does not increase the suction performance any more, the folded filter cartridges 5 (fig. 2) must be renewed.

Usually it is sufficient to clean the folded filter cartridges 5 from time to time, using a soft brush and water. Allow to dry before reinserting, to prevent the dust from clinging to the moist filter.

To avoid heavy soiling of container and filter, remove dry material from the container before vacuuming liquids. Dry suction cleaning only with completely dried-out device. Do not clean container and accessories with abrasive commercial detergents.

Regularly clean the water sensors 13 (fig. 3) and check them for possible damages.

## 7 Troubleshooting



### Danger

Determining the causes for existing defects and eliminating these always requires increased attention and caution. Pull the mains plug beforehand!

Some of the most frequent defects and their causes are listed in the following chart. In case of other defects, contact your dealer or the MAFELL customer service.

Defect	Cause	Elimination
Decreasing extraction performance	Filter soiled	Clean.
	Non-woven filter full	Change.
	Container full	Empty.
	Nozzle, tube or hose clogged	Clean.
Dust extractor does not start	Power plug in socket outlet?	
	Mains de-energised?	
	Mains cable ok?	
	Cover closed properly?	
	Water sensor switched off?	
	Dust extractor in standby mode "AR"?	Set to "I" or "IR"
Dust extractor does not start when the tool is switched on in >AR< mode	Power plug of tool in device socket outlet?	Put power plug in dust extractor socket outlet
PE-discharge and disposal bag is sucked against the filters	Wrong position rotary valve	Check/change position of rotary slide valve
Dust extractors class M or H: dust in container despite fitted non-woven filter	Wrong position rotary valve	Check/change position of rotary slide valve
Level indicator glows	Filter clogged	Insert non woven filter bag Clean or replace filter
	Extraction hose clogged	Remove extracted material from hose
	Container full	Empty container



## 8 Optional accessories

- Set of filter bags 5 pcs. (25-l non-woven material)	Order No. 093719
- Set of disposal bags 5 pcs. (25-l-PE)	Order No. 093721
- 1 pair pleated filter cartridge (cellulose, glass fibre fleece, polyester)	Order No. 093739
- 1 pair pleated filter cartridge (polyester nano-coated)	Order No. 093720
- 1 pair pleated filter cartridge (polyester fleece)	Order No. 093674
- 4 m extraction hose LW27 machine connection Ø 35 mm antistatic	Order No. 093684
- 5 m extraction hose LW35 machine connection Ø 35 mm antistatic	Order No. 093681
- 5 m extraction hose machine connection Ø 49 mm static	Order No. 093730
- Manual extraction set	Order No. 093718
- Reducing adapter Ø 58 / 35	Order No. 203602

## 9 Exploded drawing and spare parts list

The corresponding information in respect of spare parts can be found on our homepage: [www.mafell.com](http://www.mafell.com)

## Sommaire

1	Explication des pictogrammes.....	27
2	Données caractéristiques.....	27
2.1	Identification du constructeur.....	27
2.2	Identification de l'appareil.....	27
2.3	Caractéristiques techniques.....	27
2.4	Niveau sonore.....	28
2.5	Équipement standard.....	28
2.6	Description de l'appareil.....	28
2.7	Dispositifs de sécurité.....	28
2.8	Utilisation conforme.....	28
2.9	Risques résiduels.....	29
3	Consignes de sécurité.....	29
4	Équipement / Réglage.....	30
4.1	Assemblage.....	30
4.2	Raccordement au réseau.....	30
4.3	Remplacement de la cassette filtrante à soufflet.....	30
4.4	Remplacement du sac filtrant.....	31
4.5	Élimination du sac filtrant.....	31
4.6	Mise en place du sac filtrant.....	31
4.7	Vidage du collecteur.....	32
5	Fonctionnement.....	32
5.1	Marche / arrêt.....	32
5.2	Conseils et remarques.....	33
6	Entretien et maintenance.....	34
6.1	Maintenance.....	34
6.2	Entretien.....	34
7	Élimination des défauts.....	35
8	Accessoires supplémentaires.....	36
9	Schéma éclaté et liste de pièces de rechange.....	36

## 1 Explication des pictogrammes



**Ce symbole figure partout où vous trouverez des consignes concernant votre sécurité.**

Leur non respect peut entraîner des blessures très graves.



**Ce symbole signale la présence d'une situation présentant des risques possibles**

Qui, s'ils ne sont pas évités, peuvent endommager le produit ou d'autres bien matériels dans ses alentours.



Ce symbole signale la présence de suggestions pour l'utilisation et autres informations utiles.

## 2 Données caractéristiques

pour les aspirateurs S 35 HEPA portant le n° d'art. 91C423

### 2.1 Identification du constructeur

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Téléphone +49 (0)7423/812-0, Fax +49(0)7423/812-218

### 2.2 Identification de l'appareil

Toutes les indications nécessaires à l'identification de l'appareil se trouvent sur la plaque de type fixée sur le carter du moteur.



Pour réduire le risque de blessures, lire le manuel d'utilisation.

### 2.3 Caractéristiques techniques

Mode de fonctionnement	Fonctionnement continu
Tension, fréquence	110-120 V~, 50/60 Hz
Puissance absorbée (charge nominale)	1200 maxi 1400 W
Courant en charge nominale	11,0 A
Débit volumétrique nominal	270 m <sup>3</sup> /h
Dépression correspondante	239 mbar
Surface filtrante	8600 cm <sup>2</sup>
Dimensions	530 x 400 x 560 mm sans support MAX 530 x 400 x 620 mm avec support MAX (sans crochet de tuyau)
Poids (sans accessoires)	15,6 kg sans support MAX 16,8 kg avec support MAX (sans crochet de tuyau)
Diamètre du raccord du manchon d'aspiration	Ø 66 / 58 mm

## 2.4 Niveau sonore

Niveau de pression acoustique sur les surfaces de 69 dB (A)  
référence :

Conditions ambiantes : < 40 °C

Les émissions sonores ont été mesurées selon EN 60704-1 en champ libre, à une distance de 1,5 m de la surface de l'appareil.

## 2.5 Équipement standard

Aspirateur S 35 HEPA complet avec :

2 cassettes filtrantes à soufflet, cellulose, non-tissé en fibres de verre, polyester

1 sac de vidage et d'élimination en PE de 25/35 l

Flexible d'aspiration de 4 m, Ø intérieur de 27 mm, antistatique

1 notice d'emploi

1 support « MAX »

## 2.6 Description de l'appareil

L'aspirateur S 35 HEPA est conçu pour une utilisation à sec et au mouillé.

Pour l'aspiration en milieu humide, aspirer sans sac filtrant. Les cassettes filtrantes conviennent à l'aspiration au mouillé.

### 2.6.1 Avant l'utilisation

- Lors du déballage, s'assurer de l'exhaustivité et de l'absence de dommages dus au transport.
- Avant l'utilisation, les utilisateurs devraient recevoir les informations, instructions et formations relatives à l'utilisation de l'aspirateur et aux substances pour lesquelles il doit être utilisé, ainsi qu'à la manière d'éliminer les matières aspirées de façon sûre.

Avant de mettre l'aspirateur en service, lire attentivement les instructions de service. Ces dernières fournissent des recommandations quant à la commande, à la sécurité ainsi qu'à la maintenance et à l'entretien. Conserver soigneusement les instructions de service et ne pas oublier de les remettre au nouveau propriétaire en cas de revente.

## 2.7 Dispositifs de sécurité



### Danger

Ces dispositifs étant nécessaires au fonctionnement fiable de l'appareil, il est interdit de les retirer ou de les ponter.

- Tous les éléments mobiles de la machine entraînés par des moteurs électriques sont protégés par des habillages protecteurs fixes, ne pouvant être enlevés qu'à l'aide d'un outil.
- Le contrôle selon EN 60335-1 et EN 60335-2-69 a prouvé que les impératifs de technique de sécurité étaient satisfaits aussi bien au niveau de la sécurité électrique que de l'aspiration d'un mélange d'eau et d'air.
- L'aspirateur convient à une sollicitation importante dans le cadre d'une utilisation industrielle. Selon EN 60335-1 et EN 60335-2-69.

## 2.8 Utilisation conforme



### Danger

D'une manière générale, il est interdit d'aspirer des solvants, des liquides inflammables ou explosifs tels que l'essence, l'huile, l'alcool, les diluants ainsi que des substances ayant une température supérieure à 60 °C. Sinon, risque d'explosion et d'incendie !

Les aspirateurs de la classe HEPA conviennent à l'aspiration de poussières sèches et non combustibles, de liquides non combustibles et de Poussière de bois.

Toute autre utilisation que celle précédemment décrite sera qualifiée de non conforme. La

responsabilité du fabricant ne pourra pas être mise en cause en cas de dommages résultant d'une utilisation non conforme.

Pour l'utilisation conforme, respecter les conditions de fonctionnement, maintenance et entretien dictées par Mafell.

De même, le présent appareil ne convient pas à une utilisation en plein air, par temps de pluie ou dans des locaux menacés par un risque d'explosion.

L'aspirateur S 35 HEPA ne doit être utilisé, équipé et entretenu que par des personnes familiarisées avec l'appareil et ayant été initiées au sujet des risques qui en émanent. Les opérations de remise en état doivent être effectuées par les dépositaires agréés de MAFELL ou par les stations de service après vente MAFELL.

Les consignes de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation correspondant ainsi que les autres réglementations reconnues en matière de technique de sécurité et de médecine du travail doivent être respectées.

### 2.9 Risques résiduels



#### **Danger**

Même dans le cadre de l'utilisation conforme et du respect des consignes de sécurité, certains risques résiduels émanent de l'utilisation.

- Contact avec les parties sous tension lors de l'ouverture du boîtier, si la fiche n'a pas été débranchée.
- Émission de poussière pendant une utilisation prolongée avec un filtre à soufflet endommagé.
- Lors du remplacement d'un sac filtrant ou du vidage du collecteur, l'inhalation de poussières n'est pas exclue (protection respiratoire).
- Toute modification de l'appareil de son propre chef dégagera le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages consécutifs.

## 3 Consignes de sécurité



#### **Danger**

Toujours respecter les consignes de sécurité ainsi que les règlements de sécurité en vigueur dans le pays respectif de l'utilisateur !

- La tension indiquée sur la plaque de type de l'appareil doit correspondre à la tension de réseau.
- La prise de courant doit être protégée par un fusible domestique ayant l'ampérage voulu.
- Ne mettre ni l'appareil, ni les accessoires en service si :
  - l'appareil présente des traces visibles d'endommagement (fissures/ruptures),
  - le câble de raccordement est défaillant ou s'il présente des traces de fissures ou d'usure,
  - l'on soupçonne la présence d'une défaillance non visible (suite à une chute).
- Ne pas utiliser de rallonges endommagées.
- Ne pas diriger la buse, le flexible ou le tuyau sur des personnes ou des animaux.
- Faire particulièrement preuve de vigilance en aspirant des escaliers. Veiller à avoir un bon appui au sol.
- La prise de courant sur l'appareil ne doit servir qu'aux fins définies dans la notice d'emploi et auxquelles elle a été conçue.
- Ne jamais travailler sans les dispositifs de protection consignés pour les opérations correspondantes à effectuer et ne rien modifier sur l'appareil qui puisse mettre la sécurité en cause.
- Lors de l'utilisation de l'appareil en plein air, il est recommandé de l'équiper d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit.
- Les câbles ou les fiches détériorés doivent être remplacés sans retard. Afin de ne pas menacer la sécurité, le remplacement ne doit être fait que par Mafell ou un atelier de service-après vente autorisé par MAFELL.

- Il est interdit à des enfants ou à des adolescents de se servir de cet appareil. Exception faite des adolescents en cours de formation et sous la surveillance d'un spécialiste compétent.
- Avant chaque maintenance et après à l'issue de l'utilisation de l'appareil, débrancher la fiche de secteur.
- Avant tout travail, vérifier si les tuyaux d'aspiration sont bien fixés et s'ils se trouvent en bon état.
- Ne pas débrancher la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble.
- Avant le nettoyage, le vidage et avant l'élimination de défauts, débrancher la fiche secteur.
- Veiller à protéger le câble contre l'huile et la chaleur et s'assurer qu'il ne puisse pas être endommagé par aplatissement, écrasement, torsion ou autre action.
- Tenir compte des conditions ambiantes. Ne pas exposer l'appareil à la pluie et éviter tout travail à proximité directe de liquides ou gaz inflammables.
- Conserver l'appareil dans un endroit sec, fermé et hors de la portée d'enfants.
- Le nettoyage de l'appareil constitue un facteur de sécurité important. Débrancher la fiche, avant de commencer le nettoyage.
- L'appareil doit reposer sur une surface plane, de manière à ne pouvoir ni basculer, ni se déplacer tout seul (bloquer les roulettes directrices).
- L'air épuré ne doit être ramené que dans la pièce de travail à partir de laquelle il a été aspiré ; autrement dit, l'outil électrique et l'aspirateur ne doivent être exploités que dans la même pièce.
- Arrêter immédiatement l'appareil en cas de fuite de mousse ou d'eau. Vider le récipient et, le cas échéant, le filtre à soufflets.
- L'acide, l'acétone et les solvants risquent de corroder des parties de l'appareil.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance. Débrancher la fiche secteur en cas d'interruption de travail prolongée.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement spécial disponible seulement chez le fabricant ou son service après-vente.
- Ne confier les réparations qu'à des professionnels, tels que le service après-vente, par exemple. Les appareils non réparés de façon professionnelle constituent une source de risques pour l'utilisateur.
- N'utiliser que des pièces de rechange, des accessoires et pièces spéciales d'origine MAFELL. À défaut de quoi la garantie du constructeur n'est pas assurée et sa responsabilité est dérogée.

## 4 Équipement / Réglage

### 4.1 Assemblage

- Veiller à ce que les deux fermetures à cran d'arrêt du collecteur soient fiablement encliquetées dans les évidements pratiqués sur le capot moteur.
- Insérer le manchon du tuyau d'aspiration dans l'ouverture d'aspiration du collecteur et le tourner jusqu'à ce que le manchon du tuyau s'encliquette.

### 4.2 Raccordement au réseau

L'aspirateur S 35 HEPA est relié à la terre conformément à la classe d'isolation I et ne doit être de ce fait raccordé qu'à des prises avec neutre.

Avant la mise en service, s'assurer que la tension du réseau correspond bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

### 4.3 Remplacement de la cassette filtrante à soufflet

- Avant de remplacer le filtre, secouer les cassettes de filtres à soufflet.
- Tourner la fermeture 7 (ill. 1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, à l'aide d'une pièce de monnaie ou d'un objet analogue) de 90° au niveau du verrou 9 et presser le verrou 9 vers l'arrière.
- Relever le capot et retirer la cassette filtrante 5 (ill. 5) vers le haut.
- Mettre les cassettes de filtres à soufflet retirées immédiatement dans un sac en plastique

hermétique à la poussière et les éliminer en bonne et due forme.

- Mettre les nouvelles cassettes filtrantes en place en veillant à une bonne et solide assise des filtres.
- Rabattre le capot et le ramener dans sa position initiale en exerçant une légère pression sur le verrou 9 (ill. 1). L'appareil est de nouveau fermé.

#### 4.3.1 Remplacement du filtre de protection du moteur

En plus des cassettes filtrantes à soufflet, on trouve les filtres de protection de moteurs 6 (ill. 2). Lorsqu'ils sont fortement encrassés, ils doivent être lavés et remis en place à l'état sec. Les filtres de protection du moteur doivent être remplacés.

#### 4.4 Remplacement du sac filtrant



##### **Danger**

Le présent appareil peut contenir de la poussière nocive pour la santé. Le vidage ainsi que les opérations de maintenance et l'élimination des collecteurs de poussière ne doivent être faits qu'avec un équipement de protection correspondant.

Le sac filtrant doit être remplacé lorsque le témoin de contrôle clignote pendant le fonctionnement.

#### 4.4.1 Remplacement du sac en non tissé

- Débrancher l'appareil pour remplacer le sac filtrant en non tissé.
- Débrancher la fiche de l'aspirateur.
- Ouvrir les fermetures à cran d'arrêt 10 (ill. 1).
- Retirer la partie supérieure de l'aspirateur du collecteur 12 (ill. 4).
- Dégager avec précaution le sac filtrant de la tubulure d'aspiration.
- Fermer la bride du sac filtrant en rabattant le couvercle.

#### 4.4.2 Remplacement du sac de vidage et d'élimination en PE

- Sac de vidage et d'élimination en PE :mettre l'aspirateur en marche, secouer les cassettes de filtres à soufflet. Couper l'aspirateur.
- Enfiler un masque protégeant la bouche.
- Retirer le flexible d'aspiration, fermer la tubulure d'aspiration à l'aide du couvercle 14 (ill. 6).
- Ouvrir les fermetures latérales, retirer la partie supérieure. Avant de la déposer, enclencher la partie supérieure en position >IR< sur l'interrupteur pour que la poussière en suspension éventuellement présente puisse être aspirée.
- Fermer le sac de vidage et d'élimination prudemment à l'aide de la bande de fermeture jointe.
- Dégager avec précaution la bride de la tubulure d'aspiration et la fermer.
- Retirer le sac de vidage et d'élimination avec précaution hors du collecteur.
- Éliminer les substances aspirées conformément aux directives légales en vigueur.

#### 4.5 Élimination du sac filtrant

Éliminer le sac filtrant dans un sac étanche, conformément aux directives en vigueur pour l'élimination de tels déchets.

- Les sacs filtrants en non tissé, remplis de saletés ménagères usuelles, sont éliminés avec les ordures ménagères.
- Pour les sacs de vidage et d'élimination en PE remplis de déchets spéciaux : s'adresser aux autorités municipales pour savoir où se trouve le centre compétent.

#### 4.6 Mise en place du sac filtrant

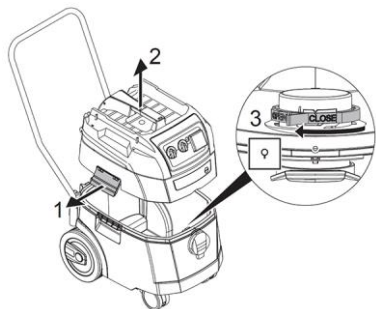
##### 4.6.1 Mise en place du sac en non tissé

- Pousser la bride complètement au-dessus de l'orifice d'aspiration.



Commande du tiroir rotatif

- Tourner le tiroir rotatif rouge\* intérieur sur CLOSE jusqu'en butée sur le repère ▲ .



- Poser la partie supérieure sur le collecteur et fermer les fermetures latérales.

#### 4.6.2 Mise en place du sac de vidage et d'élimination en PE

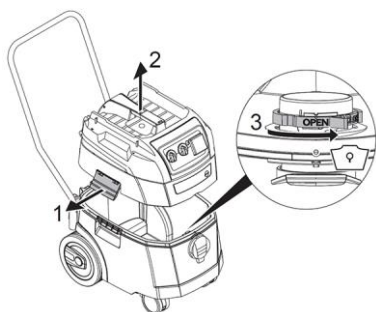


Seuls les aspirateurs de la classe M et HEPA avec collecteur spécial et tiroir rotatif dans l'orifice d'aspiration des types S 35 M et S 35 HEPA conviennent à l'utilisation de sacs de vidage et d'élimination en PE.



Commande du tiroir rotatif

- Tourner le tiroir rotatif rouge\* intérieur sur OPEN jusqu'en butée sur le repère ▲ .
- Pousser complètement la bride au-dessus de la tubulure d'aspiration et placer l'ouverture supérieure du sac par dessus le bord du collecteur.



- Poser la partie supérieure sur le collecteur et fermer les fermetures latérales.

#### 4.7 Vidage du collecteur



Seulement pour les poussières d'une valeur limite > 1mg/m<sup>3</sup>

Couper l'aspirateur, débrancher la fiche secteur.

- Ouvrir les fermetures.
- Retirer le couvercle et le flexible d'aspiration du collecteur.
- Vider le collecteur.

### 5 Fonctionnement



#### Danger

Lors du branchement, l'outil électrique doit se trouver hors circuit. Lorsque la fiche secteur est branchée, la prise se trouve toujours sous tension, indépendamment de la position de l'interrupteur. Lorsque l'interrupteur se trouve en position « 0 », la prise de courant peut servir de rallonge (par ex. pour l'éclairage).

#### 5.1 Marche / arrêt

Positions de l'interrupteur 1 (ill. 1)

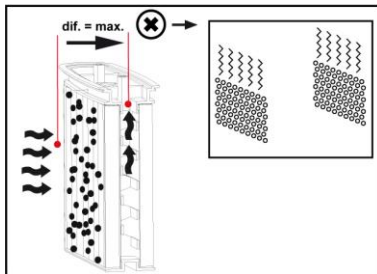
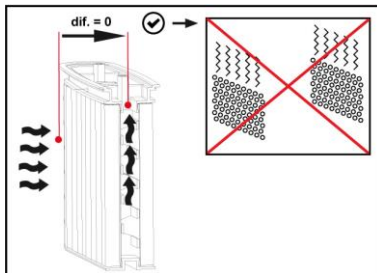
- Brancher la fiche dans la prise
- >0< = aspirateur coupé
- >|< = aspirateur enclenché sans fonction vibrations
- >IR< = aspirateur enclenché avec fonction vibration automatique
- >AR< = Aspirateur sur veille avec fonction vibration automatique

L'aspirateur ne s'enclenche automatiquement que lors de la mise en marche de l'outil.

Après la coupure de l'outil, l'aspirateur continue de marcher encore pendant 10 secondes environ, afin d'éviter qu'une quantité résiduelle ne reste dans le flexible.



- Régler l'aspirateur sur la position >0< de l'interrupteur.
- Débrancher la fiche de secteur après cela.
- Pour conserver le tube d'aspiration, le fixer en l'insérant dans le logement d'accessoires\* prévu à cet effet sur le panneau arrière du collecteur.
- Les extrémités de flexible peuvent être assemblées pour éviter que des particules de saleté ne s'échappent.
- Enficher la fiche secteur de l'aspirateur dans la prise.
- Régler l'interrupteur pour le fonctionnement normal sans vibrations sur « I », pour le fonctionnement normal avec vibrations sur « IR » ou pour le mode prêt à démarrer sur « AR ».
- ✓ Aspirateur opérationnel.
- À l'issue de l'aspiration, régler l'interrupteur sur « O ».
- ✓ L'aspirateur est coupé.
- Retirer la fiche secteur de l'aspirateur de la prise.
- Ranger le câble réseau.
- Retirer l'outil électrique.



La prise 4 est conçue pour le raccordement d'un outil électrique (mode IR/ AR).

Pour éviter des pointes de courant trop importantes lors de la mise en marche, l'aspirateur est équipé d'un limiteur d'intensité électrique au démarrage (démarrage en douceur).

### 5.1.1 Nettoyage permanent de filtre

L'aspirateur est équipé d'un système électromagnétique de nettoyage de filtre permettant de secouer la poussière adhérent aux cassettes de filtres à soufflet. Les cassettes filtrantes à soufflet sont nettoyées à tour de rôle, de manière à garantir un travail en continu.



## 5.2 Conseils et remarques

- Le filtre à soufflets 5 (ill. 2) doit être complètement sec lors de l'aspiration de substances sèches.
- Lors de l'aspiration au mouillé, le capteur intégré empêche de dépasser la hauteur de remplissage maximale dans le collecteur. L'appareil n'aspire plus lorsque le collecteur est rempli. Couper le moteur. Débrancher la fiche de l'aspirateur et vider le collecteur.
- Au cas où le capteur réagirait lors de l'aspiration de grandes quantités de liquide (supérieures à un plein du collecteur), couper l'appareil et vider le réservoir.
- Si l'indicateur du débit volumétrique 3 (ill. 1) s'allume lors du réenclenchement, ceci peut être dû aux raisons suivantes :

- collecteur, sac filtrant 8 (ill. 4) plein,
- tuyau d'aspiration obturé,
- section d'air trop faible du générateur de poussière.

À l'issue des travail - et surtout si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée - effectuer les opérations suivantes :

- vider la poussière et les liquides,
- conserver le tuyau d'aspiration de manière à ce que des coudes ne puissent pas se former.
- Enrouler correctement le câble secteur et le protéger contre tout endommagement.

## 6 Entretien et maintenance



### Danger

Débrancher la fiche de secteur avant d'effectuer des travaux de maintenance.



Après une durée d'utilisation prolongée, MAFELL recommande de faire inspecter l'appareil par un service après-vente agréé MAFELL.

Le lieu de stockage doit être sec et à l'abri du gel.

Si, malgré tout le soin apporté au niveau de la fabrication et du contrôle, l'appareil venait à tomber en panne, la réparation ne doit être faite que par un service après vente agréé pour les produits MAFELL.



### Danger

N'utiliser que des accessoires et pièces de rechange MAFELL. Faire remplacer par un service après-vente MAFELL les composants ne faisant pas l'objet d'une description dans la présente notice.

### 6.1 Maintenance

Pour la maintenance, l'utilisateur doit désassembler l'appareil, le nettoyer et l'entretenir dans la mesure du possible, sans qu'il en émane pour autant des risques pour le personnel de maintenance et autres personnes.

Des mesures préventives appropriées consistent à nettoyer l'appareil avant de le désassembler, à appliquer les mesures de précaution qui s'imposent pour une évacuation locale par contrainte à l'aide de filtres, à l'endroit du désassemblage de l'appareil, à nettoyer la zone d'entretien et à porter un équipement de protection personnelle.

Dans le cas des machines appartenant à la classe HEPA, la partie extérieure de la machine devrait être nettoyée à l'aide d'un aspirateur et proprement essuyée ou traitée à l'aide de produits d'étanchéification, avant d'être retirée de la zone dangereuse.

Toutes les parties de la machine doivent être considérées de polluées lorsqu'elles sont retirées de la zone dangereuse et être soumises à des traitements appropriés, visant à éviter une répartition de la poussière.

De tels objets doivent être éliminés dans des sacs hermétiques, en conformité avec la réglementation en vigueur pour l'élimination de tels déchets.

La procédure de retrait de protections de zones non étanches à la poussière en vue du nettoyage devrait être également indiquée dans le mode d'emploi.

### 6.2 Entretien

Si la puissance de l'aspirateur laisse à désirer et si le nettoyage des filtres 5 (ill 2) ne contribue plus à augmenter la puissance d'aspiration après le remplacement du sac filtrant 8 (ill. 4), les cassettes filtrantes à soufflet 5 (ill. 2) doivent être remplacées.

Il suffit en général de nettoyer les cassettes filtrantes à soufflet 5 de temps à autres à l'aide d'une brosse douce et d'eau. Les laisser sécher avant de les remettre en place, pour éviter que la poussière ne colle sur le filtre humide.

Pour éviter le fort encrassement du collecteur et du filtre, enlever les poussières aspirées du collecteur, avant d'aspirer au mouillé. N'aspirer à sec que lorsque l'appareil a préalablement séché. Ne pas nettoyer le collecteur et les accessoires avec des détergents récurants du commerce.

Nettoyer régulièrement les capteurs d'eau 13 (ill. 3) et vérifier s'ils sont éventuellement endommagés.

## 7 Élimination des défauts



### Danger

La détermination des causes de dérangements présents et leur élimination exigent toujours une attention et précaution particulières. Débrancher la fiche au préalable !

Les dérangements les plus fréquents et leurs causes sont décrits ci-après. Pour tout autre dérangement, veuillez contacter votre concessionnaire ou directement le service après-vente MAFELL.

Dérangement	Cause	Élimination
Puissance d'aspiration laissant à désirer	Filtre encrassé	Nettoyer.
	Filtre en non-tissé plein	Remplacer.
	Collecteur plein	Vider.
	Obturation de la buse, des tubes ou du flexible	Nettoyer.
L'aspirateur ne démarre pas	Fiche de secteur raccordée à la prise ?	
	Réseau exempt de tension ?	
	Câble réseau en bon état ?	
	Couvercle correctement fermée ?	
	Capteur d'eau hors circuit ?	
	Aspirateur prêt en mode « AR » ?	Régler sur « I » ou « IR »
L'aspirateur ne démarre pas en mode >AR< lors de l'enclenchement de l'outil	Fiche secteur de l'outil dans la prise de l'appareil ?	Enficher la fiche de secteur dans la prise de l'aspirateur
Le sac de vidage et d'élimination en PE est aspiré contre les filtres	Position incorrecte du tiroir rotatif	Vérifier/changer la position du poussoir rotatif
Aspirateur de la classe M ou H : poussière dans le collecteur avec filtre en non-tissé inséré	Position incorrecte du tiroir rotatif	Vérifier/changer la position du poussoir rotatif
Indicateur de remplissage allumé	Filtre colmaté	Mise en place du sac filtrant en non-tissé Nettoyer ou remplacer le filtre
	Tuyau d'aspiration obturé	Retirer les matières aspirées du tuyau
	Collecteur plein	Vider le collecteur

## 8 Accessoires supplémentaires

- Kit de 5 sacs filtrants (de 25 l en non tissé) Réf. 093719
- Lot de 5 sacs filtrants (25-l-PE) Réf. 093721
- 1 paire de cartouches à filtre plissé (cellulose, non-tissé en fibres de verre, polyester) Réf. 093739
- 1 paire de cartouches à filtre plissé (avec nano-enduction de polyester) Réf. 093720
- 1 paire de cartouches à filtre plissé (non-tissé de polyester) Réf. 093674
- Tuyau d'aspiration de 4 m LW27 raccord machine Ø 35 mm antistatique Réf. 093684
- Tuyau d'aspiration de 5 m LW35 raccord machine Ø 35 mm antistatique Réf. 093681
- Tuyau d'aspiration de 5 m raccord machine Ø 49 mm statique Réf. 093730
- Kit d'aspiration manuelle Réf. 093718
- Manchon de réduction Ø 58 / 35 Réf. 203602

## 9 Schéma éclaté et liste de pièces de rechange

Les informations correspondantes, relatives aux pièces de rechange, se trouvent sur notre page web : [www.mafell.com](http://www.mafell.com)

**Índice de contenidos**

1	Leyenda.....	38
2	Datos del producto.....	38
2.1	Datos del fabricante.....	38
2.2	Denominación del equipo.....	38
2.3	Datos técnicos.....	38
2.4	Información relativa a la emisión de ruidos.....	39
2.5	Contenido.....	39
2.6	Descripción del aparato.....	39
2.7	Dispositivos de seguridad.....	39
2.8	Uso correcto.....	39
2.9	Riesgos residuales.....	40
3	Instrucciones de seguridad.....	40
4	Reequipamiento / Ajustes.....	41
4.1	Montaje.....	41
4.2	Alimentación de red.....	41
4.3	Cambio del cartucho del filtro plegado.....	41
4.4	Cambio del saco de filtro.....	42
4.5	Eliminación de sacos de filtro.....	42
4.6	Colocar el saco de filtro.....	42
4.7	Vaciar recipiente.....	43
5	Funcionamiento.....	43
5.1	Conexión y desconexión.....	43
5.2	Consejos y avisos.....	44
6	Mantenimiento y reparación.....	45
6.1	Mantenimiento.....	45
6.2	Reparación.....	45
7	Eliminación de fallos técnicos.....	46
8	Accesorios especiales.....	47
9	Dibujo de explosión y lista de piezas de recambio.....	47

## 1 Leyenda



Este símbolo identifica las instrucciones de seguridad para el personal operario.

De no respetar estas instrucciones, se pondrá en peligro la integridad de las personas.



Este símbolo identifica situaciones que pueden poner en peligro la integridad del producto o de otros bienes que se encuentren en las proximidades del lugar de uso.



Este símbolo identifica consejos para el personal operario u otra información oportuna.

## 2 Datos del producto

para aspiradores S 35 HEPA con nº de ref. 91C423

### 2.1 Datos del fabricante

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, tel. +49 (0)7423/812-0, fax +49 (0)7423/812-218

### 2.2 Denominación del equipo

Toda información necesaria para identificar la máquina se encuentra en la placa de modelo en la carcasa del motor.



Lea atentamente este manual de instrucciones para minimizar el riesgo de daños personales.

### 2.3 Datos técnicos

Modo de funcionamiento	Funcionamiento continuo
Tensión, frecuencia	110-120 V~, 50/60 Hz
Potencia de entrada (carga normal)	1200 máx. 1400 W
Corriente a carga normal	11,0 A
Caudal nominal	270 m <sup>3</sup> /h
Depresión relacionada	239 mbar
Área de filtro	8600 cm <sup>2</sup>
Dimensiones	530 x 400 x 560 mm sin soporte MAX 530 x 400 x 620 mm con soporte MAX (sin ganchos para tubos)
Peso (sin accesorios)	15,6 kg sin soporte MAX 16,8 kg con soporte MAX (sin ganchos para tubos)
Diámetro empalme de la tubuladura de aspiración	Ø 66 / 58 mm

## 2.4 Información relativa a la emisión de ruidos

Nivel de presión acústica en la superficie de medida: 69 dB (A)

Condiciones ambientales: < 40 °C

Los valores de emisión de ruidos se han determinado en campo acústico libre a una distancia de 1,5 metros con la superficie del aparato, según la norma EN 60704-1.

## 2.5 Contenido

Dispositivo de aspiración S 35 HEPA completo con:

2 cartuchos de filtros plegados, celulosa, estera de fibra de vidrio, poliéster

1 saco de vaciado y eliminación de PE 25/35l

Tubo flexible de aspiración de 4 m, diámetro interior de 27 mm antiestático

1 Manual de instrucciones

1 soporte MAX

## 2.6 Descripción del aparato

El dispositivo de aspiración S 35 HEPA es apto para usar como aspirador en seco y en mojado.

Aspirar igual que aspiración en mojado sin saco de filtro. Los cartuchos de filtro son idóneos para aspirar en mojado.

### 2.6.1 Antes del uso

- Compruebe si el suministro está completo y si ha sufrido daños durante el transporte.
- Antes de su uso, el usuario deberá recibir información, instrucciones y cursos sobre el uso del aspirador y las sustancias para las que se debe usar, incluida la eliminación segura del material aspirado.

Leer el manual de servicio detenidamente antes de poner en marcha el aspirador. Aporta información muy importante acerca del manejo, la seguridad, el mantenimiento y los cuidados. Guarde bien el manual de servicio y entrégueselo al siguiente propietario en caso de vender el equipo.

## 2.7 Dispositivos de seguridad



### ¡Peligro!

Los dispositivos descritos garantizan la seguridad en el trabajo con esta máquina, por lo tanto, no se pueden desmontar ni desactivar.

- Todos los componentes móviles de la máquina que se accionan con ayuda de electromotores

están protegidos por medio de cubiertas de protección fijos que únicamente pueden ser desmontados con las herramientas adecuadas.

- La máquina cumple con los requisitos de seguridad eléctricos según las normas EN 60335-1 y EN 60335-269, incluso al aspirar una mezcla de agua-aire.
- El aspirador es apto para uso industrial en condiciones pesadas, según las normas EN 60335-1 y EN 60335-2-69.

## 2.8 Uso correcto



### Peligros

Básicamente, no se pueden aspirar disolventes o líquidos inflamables o explosivos, como por ejemplo bencina, aceite, alcohol o diluidos, o bien sustancias que presentan una temperatura superior a 60 °C. De lo contrario, ¡hay peligro de explosión o inflamación!

Las aspiradoras de la clase HEPA son aptas para aspirar/absorber polvos secos, no combustibles, líquidos no combustibles y polvos de madera.

Cualquier otro uso de la máquina se considera inapropiado. No se podrá presentar reclamación alguna ante el fabricante por los daños que se desprendan del uso inapropiado.

El uso proyectado comprende respetar todas las instrucciones relativas al uso, el mantenimiento y la reparación del fabricante.

Este aparato no se debe utilizar al aire libre en caso de que llueva ni en locales en potencia de explosión.

El dispositivo de aspiración S 35 HEPA solo puede ser utilizado, reequipado y mantenido por personas que estén familiarizadas con los peligros. Los trabajos de reparación solo pueden ser realizados por distribuidores autorizados de MAFELL o puntos de asistencia técnica de MAFELL.

Respete las normas de seguridad vigentes en el país correspondiente y demás normas de seguridad e higiene laboral establecidas.

## 2.9 Riesgos residuales



### ¡Peligro!

A pesar de utilizar la máquina conforme al uso proyectado y respetando todas las normas de seguridad aplicables, existen riesgos inevitables que se deben a la construcción de la máquina según el uso previsto.

- Contacto con componentes bajo tensión con la carcasa abierta y la alimentación de tensión conectada.
- Emisión de polvos durante un funcionamiento prolongado con un filtro plegado dañado.
- Inhalación de polvo a la hora de cambiar el saco de filtro o vaciar el colector de polvo (equipo respirador).
- No se podrá presentar reclamación alguna ante el fabricante por los daños que se desprendan de cambios no autorizadas en la máquina.

## 3 Instrucciones de seguridad



### ¡Peligro!

Respete siempre las instrucciones de seguridad resumidas en este capítulo y las normas correspondientes al país de que se trate.

- Compruebe que la tensión nominal indicada en la placa del modelo se corresponde con la tensión de la red existente.
- Compruebe que la caja de enchufe está protegida con un fusible adecuada.
- No se debe poner en funcionamiento la máquina ni los accesorios cuando
  - la máquina muestra daños visibles (fisuras/roturas),
  - el cable de red está dañado o muestra envejecimiento excesivo,
  - es de suponer que hay algún daño no visible (caídas).
- No utilice nunca cables de prolongación dañados.
- No oriente nunca la tobera, la manguera o el tubo contra personas o animales.
- Preste especial atención a la hora de limpiar escaleras. Colóquese seguramente.
- La caja de enchufe de la máquina únicamente puede ser utilizada para los fines especificados en el manual de instrucciones.
- No realice nunca tareas sin los dispositivos de protección previstos para el tipo de trabajo de que se trate ni modifique la máquina de manera tal que se pueda perjudicar la seguridad en el trabajo.
- Para el uso de la máquina al aire libre, se recomienda introducir un interruptor de corriente de defecto.
- Reemplace inmediatamente cualquier cable o conector defectuoso. Para evitar riesgos en la seguridad, solo lo puede sustituir Mafell o un servicio técnico autorizado por Mafell.
- No podrán manejar la máquina los niños o menores de edad, excepto adolescentes mayores de 16 años bajo la supervisión de una persona cualificada en formación profesional.
- Desconectar y desenchufar el aparato antes de cada mantenimiento y después de cada uso.
- Antes de utilizar la máquina, compruebe el perfecto estado de las mangueras de aspiración y que estén fijadas de forma segura.



- No tire nunca del cable de red para desenchufar el enchufe.
- Antes de limpiar, vaciar y eliminar la causa de un fallo en la máquina, desconecte la alimentación de tensión.
- Compruebe que el cable está protegido adecuadamente contra las influencias de aceite y calor, evite atropellar, doblar o tirar excesivamente del cable para no dañarlo.
- Tenga en cuenta las condiciones ambientales. No exponga la máquina a la lluvia y evite trabajar cerca de líquidos o gases inflamables.
- Almacene la máquina en lugares secos y cerrados y fuera del alcance de los niños.
- Por razones de seguridad, es imprescindible limpiar con regularidad la máquina. Antes de proceder a efectuar las tareas descritas, desenchufe el conector de red.
- Coloque la máquina en una superficie plana, de manera que no pueda volcarse ni desplazarse de forma no deseada (bloquear los rodillos-guía).
- El aire purificado únicamente puede ser realimentado al lugar de funcionamiento de la máquina; es decir, la herramienta eléctrica y el aspirador deben funcionar en un mismo lugar de trabajo.
- Desconecte inmediatamente la máquina en caso de derrames de espuma o agua. Vacíe el colector y, si es necesario, el filtro plegado.
- Ácidos, acetona y disolventes pueden dañar los componentes de la máquina.
- No deje sin vigilar la máquina. Desconecte la alimentación de red en caso de no utilizar la máquina durante algún tiempo.
- Reemplace el cable de alimentación de red especial de la máquina por otro nuevo, suministrado por parte del propio fabricante o un servicio técnico autorizado, siempre y cuando presente algún daño.
- Las tareas de reparación únicamente deben ser realizadas por parte de personal cualificado, por ejemplo el servicio técnico de MAFELL. De lo

contrario, se puede poner en peligro la integridad del personal operario.

- Utilice únicamente los recambios y accesorios originales de MAFELL. De lo contrario, no se podrá presentar reclamación alguna ante el fabricante.

## 4 Reequipamiento / Ajustes

### 4.1 Montaje

- Procure que los enclavamientos del colector encajen correctamente con las escotaduras de la cubierta de motor.
- Coloque el empalme del tubo de aspiración en la abertura de aspiración del colector y gírelo hasta que encaje el empalme del tubo.

### 4.2 Alimentación de red

El dispositivo de aspiración S 35 HEPA tiene una toma a tierra de la clase I y por eso solo se puede conectar a clavijas con conductor protector.

Antes de poner en marcha la máquina, asegúrese de que la tensión de red se corresponda con la tensión de servicio indicada en la placa de características de la máquina.

### 4.3 Cambio del cartucho del filtro plegado

- Agite los cartuchos de filtro plegado antes de cambiar el filtro.
- Desbloquee el enclavamiento 7 (Fig. 1) de la palanca 9 girando 90° contra el sentido de las agujas del reloj con ayuda de una moneda u otro objeto adecuado y desplace la palanca 9 hacia atrás.
- Abata el caó y extraiga el cartucho de filtro 5 (fig. 5) hacia arriba.
- Meter los cartuchos de filtro plegado extraídos inmediatamente en una bolsa de plástico sellada que no deje salir el polvo y elimínelo correctamente.
- Inserte los nuevos cartuchos de filtro, comprobando el asiento seguro de los filtros.
- Cierra la cubierta y vuelva a colocar la palanca 9 (Fig. 1) en la posición inicial, ejerciendo ligera presión sobre la cubierta. Con ello, la máquina está preparada nuevamente para el funcionamiento.

#### 4.3.1 Cambio del filtro de protección de motor

Junto a los cartuchos de filtro plegado están los filtros de protección del motor 6 (fig. 2). Estos últimos se deben limpiar si están contaminados excesivamente. Antes de colocar estos filtros nuevamente, deje secarlos por completo. Reemplace los filtros de protección de motor dañados.

#### 4.4 Cambio del saco de filtro



##### ¡Peligro!

En esta máquina se deposita polvo nocivo para la salud. Todas las tareas de vaciado y mantenimiento, incluyendo la eliminación de los colectores de polvo, únicamente pueden ser realizadas llevando el equipamiento de protección personal adecuado.

Si el piloto de control parpadea durante el funcionamiento, hay que vaciar el saco del filtro.

##### 4.4.1 Cambiar el saco de filtro de fieltro

- Desconecte el equipo para cambiar el saco de filtro de fieltro.
- Desconecte la alimentación de tensión del aspirador.
- Abra los enclavamientos 10 (fig. 1).
- Desmunte la parte superior del aspirador del colector 12 (Fig. 4).
- Saque el saco de filtro con cuidado del empalme de aspiración.
- Cierre la brida del saco de filtro, abatir para ello la tapa.

##### 4.4.2 Cambiar el saco de vaciado y eliminación de PE

- Saco de vaciado y eliminación de PE: Conectar el aspiración, agitar los cartuchos del filtro plegado. Desconectar el aspirador.
- Quitar la mascarilla.
- Quitar la manguera de aspiración, cerrar el empalme de aspiración con tapa 14 (Fig. 6).
- Abrir los cierres laterales, extraer la parte superior. Conectar la parte superior, antes de posarla, a la posición del interruptor >IR<, para

que se aspire el polvo flotante que pueda producirse.

- Cerrar el saco de vaciado y eliminación de PE con cuidado con la cinta de cierre suministrada.
- Sacar la brida con cuidado del empalme de aspiración y cerrar.
- Extraer con cuidado el saco de vaciado y eliminación de PE del recipiente.
- Eliminar el material aspirado de acuerdo a las normativas vigentes.

#### 4.5 Eliminación de sacos de filtro

Elime el saco de filtro en una bolsa opaca de acuerdo con las normativas vigentes para eliminar dichos desechos.

- Las bolsas de filtro de fieltro, llenas de basura doméstica convencional se eliminarán con la basura normal.
- Saco de vaciado y eliminación de PE, lleno de basura especial: Consulte la autoridad responsable.

#### 4.6 Colocar el saco de filtro

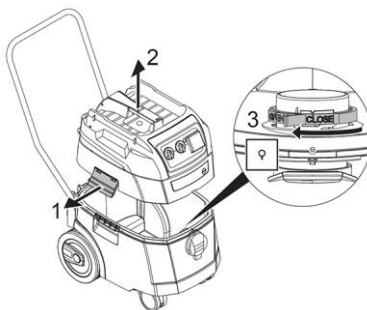
##### 4.6.1 Colocar el saco de filtro

- Desplazar la brida totalmente sobre el orificio de aspiración.



Manejo del pasador giratorio

- Girar el pasador giratorio\* rojo dentro a CLOSE hasta el tope, a la marca ▲.



- Colocar la parte superior sobre el recipiente y cerrar los cierres laterales.

#### 4.6.2 Colocar el saco de vaciado y eliminación de PE



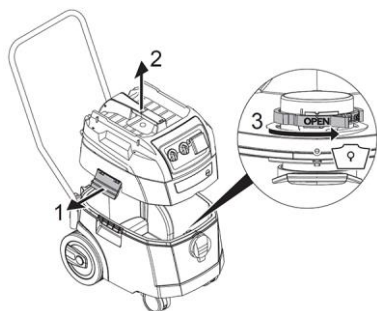
Solo los aspiradores de la clase M y HEPA con recipiente especial y pasador giratorio en el orificio de aspiración del tipo S 35 M y S 35 HEPA son aptos para el uso de sacos de vaciado y eliminación de PE.



Manejo del pasador giratorio

- Girar el pasador giratorio\* rojo dentro a OPEN hasta el tope, a la marca ▲ .

- Desplazar la brida totalmente sobre el empalme de aspiración, colocar el orificio superior del saco sobre el borde del recipiente.



- Colocar la parte superior sobre el recipiente y cerrar los cierres laterales.

#### 4.7 Vaciar recipiente



Solo permitido para polvos con límites en el puesto de trabajo > 1mg/m<sup>3</sup>

Desconectar el aspirador, desenchufar.

- Abrir cierres.
- Extraer la tapa y la manguera de aspiración del recipiente.
- Volcar el recipiente.

## 5 Funcionamiento



### ¡Peligro!

Procure que la herramienta eléctrica esté apagada a la hora de establecer la conexión con la máquina. Siempre y cuando se aplique la alimentación de red de la máquina, se aplica tensión en la caja de enchufe integrada en cada una de las posiciones del selector del modo de funcionamiento. Con el selector en posición "0", la caja de enchufe sirve de medio de prolongación (p.ej. para lámparas).

### 5.1 Conexión y desconexión

Posiciones del interruptor 1 (fig. 1)

- Enchufar
- >0< = Aspirador desconectado
- >|< = Aspirador conectado sin función de agitador
- >IR< = Aspirador conectado con función de agitador automática
- >AR< = Aspirador en función de agitador automática

El aspirador no se conecta automáticamente hasta que se conecte la herramienta.

Tras desconectar la herramienta, el aspirador funciona durante aprox. 10 s, de este modo se evita que la cantidad residual quede en la manguera.

- Poner el aspirador en la posición del interruptor >0<.
- Desenchufar después de finalizar.
- Para guardar el tubo de aspiración, introducir en el depósito de accesorios\* previsto para ellos en el panel posterior.
- Se pueden insertar los extremos del tubo uno dentro del otro para que no se salgan las partículas de suciedad.
- Enchufar el aspirador.

- Poner el interruptor para modo normal sin función de agitador a "I", para modo normal con función de agitador a "IR" o para el modo de disponibilidad a "AR".
  - ✓ El aspirador está listo para aspirar.
- Después de aspirar, poner el interruptor en "O".
  - ✓ El aspirador está desconectado.
- Desenchufar el aspirador.
- Guardar el cable de alimentación.
- Quitar la herramienta electrónica.

La clavija 4 está diseñada para conectar a una herramienta eléctrica (modo IR/ AR).

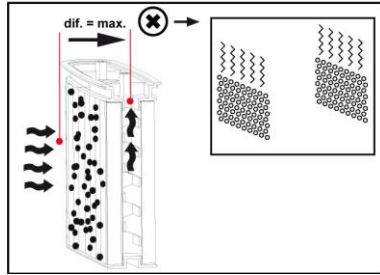
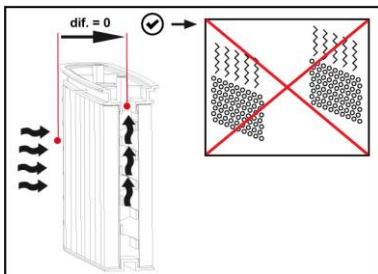
Para evitar corrientes de irrupción excesivas, el aspirador integra un limitador de corriente de arranque (arranque suave).

### 5.1.1 Limpieza permanente del filtro

El aspirador está equipado con una limpieza electromagnética del filtro para poder agitar el polvo adherido a los cartuchos de filtro plegado. Los cartuchos de filtro plegado se limpian uno después de otro, para garantizar un trabajo continuado.



- Monitorización de nivel continuo del filtro mediante la medición de presión diferencial, para una limpieza totalmente exacta, controlada según necesidad, durante el funcionamiento.
- De esta forma se garantiza una corriente de aire alta constante durante el funcionamiento, también para tipos de polvo críticos.



### 5.2 Consejos y avisos

- Procure que el filtro plegado 5 (Fig. 2) esté completamente seco la hora de aspirar sustancias secas.
- A la hora de aspirar en mojado, el sensor integrado evita que se rebase el nivel máximo de llenado del colector. Cuando se haya llenado el colector, la máquina deja de aspirar. En tal caso, apague el motor, desconecte la alimentación de tensión y vacíe el colector.
- En caso de que reaccione el sensor a la hora de aspirar grandes cantidades de líquido (llenando más de una vez el colector), apague la máquina y vacíe el colector.
- Cuando se ilumina la indicación de caudal 3 (Fig. - página 1) durante el rearranque de la máquina, esto señala que:
  - el colector o el saco de filtro 8 (fig. 4) está llena.
  - Tubo flexible de aspiración obturado.
  - el fuente de polvo no ofrece la suficiente sección de aire.

Una vez terminadas las tareas - particularmente si no se utilizará la máquina durante algún tiempo - se debe:

- vaciar el colector de polvo,
- almacenar el tubo flexible de aspiración sin doblarlo, y
- enrollar adecuadamente el cable de alimentación de red, procurando que no se pueda dañar en el lugar de almacenaje.

## 6 Mantenimiento y reparación



### ¡Peligro!

Antes de realizar los trabajos de mantenimiento, desenchufe el conector de red.



Se recomienda llevar la máquina a un centro de servicio al cliente autorizado de MAFELL para su revisión después de algún tiempo de funcionamiento.

La máquina únicamente puede ser almacenada en lugares secos y protegidos contra las heladas.

En caso de fallar la máquina a pesar de los procesos de fabricación y pruebas cuidadosas, se debe entregar a un servicio técnico autorizado de MAFELL para realizar las reparaciones necesarias.



### ¡Peligro!

Utilizar únicamente los recambios y accesorios originales de MAFELL. Para cambiar componentes no explícitamente descritos en este manual, entregar la máquina a un servicio técnico autorizado de MAFELL.

### 6.1 Mantenimiento

Para que el usuario realice el mantenimiento del equipo, se tiene que desmontar, limpiar y revisar, si es posible sin poner en peligro al personal de mantenimiento ni a otras personas.

Las medidas de precaución apropiadas incluyen la limpieza antes de desmontar el equipo, procurar que se elimine la ventilación obligatoria filtrada local, donde el aparato se desmonta, limpieza de la zona de mantenimiento y equipos de protección individual apropiados.

Para máquinas de la clase HEPA se debe limpiar el exterior de la máquina con el procedimiento de aspiración de polvo y después pasar un paño para limpiarla o tratar con productos de sellado, antes de alejarla de la zona de peligro.

Todas las piezas de la máquina se considerarán sucias cuando salen de la zona de peligro y se deben tomar las medidas necesarias para evitar que se disperse el polvo.

Ese tipo de objetos se tienen que eliminar en bolsas opacas que cumplan con las directrices vigentes para la eliminación de dichos desechos.

En el manual de instrucciones también tiene que venir indicado el procedimiento mediante el cual se deben llevar a limpiar las tapas de las zonas no estancas al polvo.

### 6.2 Reparación

Si baja la potencia de aspiración del aspirador y no aumenta tras la limpieza del filtro 5 (fig. 2) y tras cambiar el saco de filtro 8 (fig. 4), se tendrán que cambiar los cartuchos del filtro plegado 5 (fig. 2).

Generalmente es suficiente con limpiar de vez en cuando los cartuchos del filtro plegado 5 con un cepillo suave y agua. Deje secar por completo los cartuchos antes de volver a introducirlos para evitar que se deposite el polvo en el filtro húmedo.

Para evitar que se ensucien excesivamente el colector o el filtro, quite las sustancias secas aspiradas del colector antes de que se mojen. Las tareas de aspiración en seco únicamente se deben realizar con la máquina completamente secada. No limpie nunca el colector con disolventes abrasivos.

Limpie regularmente los sensores de agua 13 (fig. 3) y compruebe si tienen daños.

## 7 Eliminación de fallos técnicos



### Peligros

La determinación y eliminación de fallos técnicos requieren siempre especial cuidado. Antes de proceder a realizar las tareas necesarias, desconecte la alimentación de red.

A continuación, se detallan algunos de los fallos más frecuentes y sus respectivas causas. En caso de que se produzcan otros errores, dirijase a su distribuidor o directamente al servicio técnico de MAFELL.

Fallo	Causa	Solución
Reducción de la potencia de aspiración	Filtro sucio	Limpiar.
	Filtro de fieltro lleno	Cambiar.
	Recipiente lleno	Vaciar.
	Boquilla, tuberías o manguera atascada	Limpiar.
El aspirador no arranca	¿Enchufado?	
	¿Red sin tensión?	
	¿Cable de alimentación correcto?	
	¿Tapa cerrada correctamente?	
	¿Sensor de agua desconectado?	
¿Aspirador en modo de disponibilidad "AR"?	Poner en "I" o "IR"	
El aspirador no arranca al conectar la herramienta en modo >AR<	¿Clavija de la herramienta en el enchufe del aparato?	Insertar la clavija en el enchufe del aspirador
El saco de vaciado y eliminación de PE se aspira al filtro	Posición del pasador de giro errónea	Comprobar/modificar la posición de la válvula rotativa
Aspirador de la clase M o H: con el filtro de fieltro de polvo colocado en el recipiente	Posición del pasador de giro errónea	Comprobar/modificar la posición de la válvula rotativa
El indicador de llenado está iluminado	Filtro atascado	Colocar el saco de filtro de fieltro Limpiar o sustituir el filtro
	Tubo flexible de aspiración obturado	Retirar el material aspirado del tubo flexible
	Recipiente lleno	Vaciar el recipiente

## 8 Accesorios especiales

- |  |                   |
|--|-------------------|
| - Juego de sacos de filtro 5 uds. (25-l-filtro)                                      | Referencia 093719 |
| - Set de bolsas de basura 5 uds. (25-l-PE)   | Referencia 093721 |
| - 1 par de cartuchos de filtros plegados (celulosa, fibra de vidrio, poliéster)      | Referencia 093739 |
| - 1 par de cartuchos de filtros plegados (cobertura nano de poliéster)               | Referencia 093720 |
| - 1 par de cartuchos de filtros plegados (fibra de poliéster)                        | Referencia 093674 |
| - Tubo flexible de aspiración de 4 m, LW27, conexión de máquina Ø 35 mm, antistático | Referencia 093684 |
| - Tubo flexible de aspiración de 5 m, LW35, conexión de máquina Ø 35 mm, antistático | Referencia 093681 |
| - Tubo flexible de aspiración de 5 m, conexión de máquina Ø 49 mm, estático          | Referencia 093730 |
| - Juego de aspiración manual   | Referencia 093718 |
| - Pieza reductora Ø 58 / 35  | Referencia 203602 |

## 9 Dibujo de explosión y lista de piezas de recambio

Encontrará la información correspondiente sobre las piezas de repuesto en nuestra página web:  
[www.mafell.com](http://www.mafell.com)





# mafell



KSS 300 / KSS 40 18M bl



KSP 40 Flexistem



MT 55 cc



MKS 130 Ec - MKS 185 Ec



ZSX Ec



Z 5 Ec



ERIKA 60 E - ERIKA 85 Ec



S 35 M



DD40 P / DD40 G



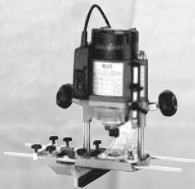
EVA 150 E



MF 26 cc



ZH 205 Ec - ZH 320 Ec



LO 65 Ec



SKS 130



ZK 115 Ec



LS 103 Ec

## **GARANTIE**

Gegen Vorlage der Garantieunterlage (Original-Kaufbeleg) werden innerhalb der jeweils gültigen Gewährleistungsregelungen kostenlos alle Reparaturen ausgeführt, die nach unseren Feststellungen wegen Material-, Bearbeitungs- und Montagefehlern erforderlich sind. Verbrauchs- und Verschleißteile sind hiervon ausgeschlossen. Hierzu muss die Maschine bzw. das Gerät frachtfrei an das Werk oder an eine MAFELL-Kundendienststelle geschickt werden. Vermeiden Sie, die Reparatur selbst zu versuchen, da dadurch der Garantieanspruch erlischt. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder durch normalen Verschleiß entstanden sind, wird keine Haftung übernommen.

## **WARRANTY**

Upon presentation of the warranty document (original invoice), we will carry out all repairs free of charge in accordance with the applicable warranty provisions, processing and mounting faults free of charge on presentation of this properly filled-in Guarantee Certificate and your original receipt. This is not valid for consumables and wearing parts. For this purpose, the machine or the appliance is to be forwarded freight paid to our plant or to an authorized MAFELL repair service. Refrain from trying to carry out the repairs yourself as otherwise your warranty claim will become extinct. We do not accept any liability for any damage resulting from improper handling or normal wear.

## **GARANTIE**

Sur présentation de cette carte de garantie, dûment remplie par votre fournisseur et accompagnée de l'original de la pièce justifiant l'achat, nous effectuerons gratuitement toutes les réparations faisant l'objet d'un recours en garantie pendant la période indiquée, de la construction ou de la fabrication, à l'exclusion des pièces de consommation et d'usure. La machine ou l'appareil doit être pour cela expédié franco de port à notre usine ou à un atelier de service après-vente MAFELL. Évitez de procéder vous-mêmes à toute réparation, ceci périmant tout recours en garantie par la suite. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages découlant d'une manipulation non conforme ou d'une usure normale.

## **GARANTÍA**

Presentando este documento de garantía (recibo original de compra), todas las reparaciones necesarias por defectos de material, errores de mecanizado o faltas de montaje en el marco de las reglamentaciones de la garantía concedida por parte del fabricante se efectuarán libre de gastos. Se excluyen sin embargo piezas fungibles o de desgaste. Para ello, entregue a porte pagado la máquina o el equipo a las fábricas del fabricante o a uno de los puntos de asistencia técnica de MAFELL. No realice nunca las tareas de reparación a cuenta propia. De lo contrario, caducará el derecho a garantía. No se asumirá responsabilidad alguna por los daños que se desprendan del uso inapropiado ni por el desgaste en el uso diario.



MAFELL AG

Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0

Fax +49 (0)7423/812-218

Internet:

E-Mail: [mafell@mafell.de](mailto:mafell@mafell.de)

[www.mafell.de](http://www.mafell.de)